

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉托蒂娜(la Tontine) 000001

2. 拉托蒂娜(la Tontine) 000002

3. 拉托蒂娜(la Tontine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉托蒂娜(La Tontine)
第1/3页

[ðɪs] ['iːtekst][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz]['əʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[nəʊ] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt][ɪn]
No republication for profit in
不 重版 为了 利润 在

不得以营利为目的进行转载

[prɪnt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['miːdiə] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] .
print or other media may be made without the express consent of the Copyright Holder .
打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这 表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确同意，不得以印刷或其他媒体形式制作。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [pə'fɔːməns] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['miːdiə] [ɒn] [steɪdʒ] ,
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on stage ,
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在 阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔː(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)]['ɔːdiəʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['miːdiə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑːdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pə'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] : [fræŋk] ['mɔːrlɑːk] , - ['griːn'belt] [ˌɑːr 'diː] , # - , ['griːn'belt] , [ˌem 'diː] - , [ˌjuː es 'eɪ][ɔː(r)] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɒm] .
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 , Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - , 绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [kɒm] / [dju'mɑː] / [pɜːsənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
Other works by this author may be found at http : / / www . cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 . - . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[lɑː][tɒn'tiːn; 'tɒn-]
La Tontine
拉 托宁

拉托蒂娜

[wʌn] [ækt] [baɪ] [ˌel'iː] [seɪdʒ]
One Act by Le Sage
一 行为 经过 乐 圣人

勒萨格的独幕剧

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ]
Translated and Adapted by
翻译 和 改编 经过

翻译及改编

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
Frank J . Morlock
坦率 J . 莫洛克

弗兰克·J·莫洛克

[siː] -
C 1986
C -

© 1986

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['ɪŋglɪʃ] : [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] :
English : Original French :
英语 : 原来的 法语 :

英文：原文法语：

['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] [em] . [truːs] - [gɑːlɒŋ]
Dr . Peacock M . Trousse - Galant
博士 . 孔雀 M . 嫁妆 - 加兰特

皮科克·M·特鲁斯-加兰特博士

[flem] [em] . ['bəʊləs]
Flem M . Bolus
弗莱姆 M . 丸

弗莱姆·M·博卢斯

['wɜːði] ['ɛræsti]
Worthy Eraste
值得 埃拉斯特

值得的埃拉斯特

['hæriət] [ˌmɛəri'æn]
Harriet Marianne
哈丽特 玛丽安娜

哈丽特·玛丽安

['dʒerəmi] ['krɪspɪn]
Jeremy Crispin
杰里米 克里斯平

杰里米·克里斯平

['dʌdli] ['æmbrəʊz]
Dudley Ambrose
达德利 安布罗斯

达德利·安布罗斯

['tripit] -
Trippet Frosine
三重奏 -

特里佩特·弗罗西内

[ˌes 'tiː] . ['slɔːtə(r)] * ['sɑːdʒənt]
St . Slaughter * Sergeant
英石 . 屠宰 * 军士

圣斯劳特 * 中士

['səʊldʒəz]
Soldiers
士兵

士兵

---

* [ðɪs] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [meɪ] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
*** This character and the soldiers may be omitted in production .**
* 这 特点 和 这 士兵 可能 是 省略 在 生产 .

该角色和士兵在实际制作中可能会被省略。

[faɪv] [men] , [tuː] ['wɪmɪn]
Five men , two women
五 男人 , 二 女性

五男两女

[siːn] : ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌkɑːks] [haʊs] .
Scene : Dr . Peacock's house .
场景 : 博士 . 孔雀的 房子 .

场景：皮科克博士的家。

[flem] ['truːli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] .
Flem Truly , Dr . Peacock , you're a clever man .
弗莱姆 真的 , 博士 . 孔雀 , 你是 一个 聪明的 男人 .

弗莱姆·特鲁利，皮科克博士，你真是个聪明人。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɑːməsɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][met][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː]
I've been a pharmacist for twenty - five years and never met a doctor who
我已经 到过 一个 药剂师 为了 二十 - 五 年 和 绝不 遇见 一个 医生 WHO
['præktɪst] ['medsn; 'medɪsn][laɪk][juː; jʊ] .
practiced medicine like you .
练习 药品 喜欢 你 .

我当了二十五年药剂师，从来没见过像你这样行医的医生。

['piːkɒk] [ɪn'diːd] , [nəʊ]['ʌðə(r)]['dɒktə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]
Peacock Indeed , no other doctor of my acquaintance has penetrated nature as
孔雀 的确 , 不 其他 医生 的 我的 熟人 有 渗透 自然 作为
['diːpli] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
deeply as I have .
深 作为 我 有 .

孔雀：的确，我认识的医生中，没有谁像我一样对自然界有如此深刻的理解。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [preɪz] [maɪ'self] ; [ai][kænt][stænd] ['flætəri] .
But I don't like to praise myself ; I can't stand flattery .
但 我 不 喜欢 到 称赞 我 ; 我 不能 站立 奉承 .

但我并不喜欢自夸；我受不了奉承。

[ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .
I want you to come home with me to discuss an important matter .
我 想 你 到 来 家 和 我 到 讨论 一个 重要的 事情 .

我想请你跟我回家谈谈一件重要的事情。

[naʊ] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ?
Now , has any one asked for me while I was away ?
现在 , 有 任何 一 问 为了 我 尽管 我 曾是 离开 ?

我不在的这段时间，有人找过我吗？

['tripit] , [heɪ] , ['tripit] !
TRIPPET , hey , TRIPPET !
三重奏 , 嘿 , 三重奏 !

TRIPPET，嘿，TRIPPET!

['tripit] (['entərɪŋ])
Trippet (entering)
三重奏 (进入)

特里佩特（进入）

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [skriːm] !
How you do scream !
如何 你 做 尖叫 !

你尖叫起来真厉害!

[wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Well , sir , what can I do for you ?
出色地 , 先生 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

先生，我能为您做些什么?

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[hæz; həz] ['leɪdi] - [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Has Lady Bellaston asked for me ?
有 女士 - 问 为了 我 ?

贝拉斯顿夫人找过我吗?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'keɪʃn] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .
It's a sign her medication is working .
它是 一个 符号 她 药物 是 在职的 .

这表明她的药物正在起效。

[haʊ] [ə'baʊt]
How about
如何 关于

怎么样?

[dʒʌdʒ] ['glænˌvɪl] — [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] ?
Judge Glanville — has he called ?
法官 格兰维尔 — 有 他 称为 ?

格兰维尔法官——他打电话来了吗?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['piːkɒk] [gʊd] .
Peacock Good .
孔雀 好的 .

孔雀真好。

[ɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːdʒ] [ai] [geɪv] [hɪm] ['jestədeɪ] [hæz; həz] [kjʊəd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
It's to tell me that the purge I gave him yesterday has cured him of his
它是 到 告诉 我 那 这 清除 我 给予 他 昨天 有 治愈 他 的 他的
['plʊərəsi] .
pleurisy .
胸膜炎 .

这是在告诉我，我昨天给他服用的泻药治好了他的胸膜炎。

['tripit] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Trippet The poor man died during the night .
三重奏 这 贫穷的 男人 死亡 期间 这 夜晚 .

特里佩特：可怜的人夜里去世了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
His son came to tell you .
他的 儿子 来了 到 告诉 你 .

他儿子来告诉你这件事了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [flem] .
He was in a fury and cursed you and Mr . Flem .
他 曾是 在 一个 愤怒 和 被诅咒的 你 和 先生 . 弗莱姆 .

他勃然大怒，咒骂了你和弗莱姆先生。

[ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌsɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [tuː] .
I took your part and he cussed me out , too .
我 采取 你的 部分 和 他 咒骂 我 出去 , 也 .

我替你做了，结果他也骂了我。

['hæpɪli] , [ai] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðæt] .
Happily , I can deal with that .
快乐地 , 我 能 交易 和 那 .

幸运的是，我可以应对这种情况。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['kɑːmli] .
I listened to him very calmly .
我 听着 到 他 非常 平静地 .

我非常平静地听他讲话。

['piːkɒk] [wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
Peacock What right has he to complain ?
孔雀 什么 正确的 有 他 到 抱怨 ?

孔雀：他有什么资格抱怨？

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] ['triːtmənt] .
I gave him the best treatment .
我 给予 他 这 最好的 治疗 .

我给了他最好的治疗。

[ai] [bled] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [hɪm] ['friːkwəntli] .
I bled him more than twenty times and purged him frequently .
我 出血 他 更多的 比 二十 时代 和 已清除 他 频繁地 .

我给他放了二十多次血，还经常给他泻药。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] .
He ought to be cured according to the books .
他 应该 到 是 治愈 根据 到 这 图书 .

根据书中的记载，他应该被治愈。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ænd; ənd] [daɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bel] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] .
And died according to bell and candle .
和 死亡 根据 到 钟 和 蜡烛 .

他死于钟声和烛光之下。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ['ɪmpjədəns] .
Get out of here , impudence .
得到 出去 的 这里 , 厚颜无耻 .

滚开，厚颜无耻的人！

[liːv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['dɑːktərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .
Leave criticizing doctors to the surgeons .
离开 批评 医生 到 这 外科医生 .

批评医生这件事，就留给外科医生去做吧。

(['eksɪt] ['tripit] .)
(Exit Trippet .)
(出口 三重奏 .)

（退出旅行。）

[flem] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] , [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] [pɜːdʒ] .
Flem Between you and me , Dr . Peacock , I don't have a high opinion of that purge .
弗莱姆 之间 你 和 我 , 博士 . 孔雀 , 我 不 有 一个 高的 观点 的 那 清除 .

弗莱姆：皮科克博士，说实话，我对那次清洗行动的评价并不高。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪ'fektɪvli] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
It worked effectively most of the time — excepting the Judge .
它 工作 有效地 最多 的 这 时间 — 除外 这 法官 .

大多数情况下都行之有效——除了法官那次。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

['ɔːlsəʊ] , [ɪk'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [huː] [juː; jʊ] ['berid] [lɑːst] [jɪə(r)] .
Also , excepting your wife who you buried last year .
还 , 除外 你的 妻子 WHO 你 埋葬 最后的 年 .

还有，除了你去年埋葬的妻子。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ðæt] ['merɪts] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .
That merits some concern .
那 优点 一些 忧虑 .

这确实值得关注。

['piːkɒk] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Peacock Not at all .
孔雀 不是 在 全部 .

孔雀 完全不是。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [rɪ'zʌlt] .
A good doctor pursues his calling without any regard to a bad result .
一个 好的 医生 追寻 他的 呼叫 没有 任何 看待 到 一个 坏的 结果 .

一位优秀的医生会不顾后果地履行自己的职责。

['ʌðəwaɪz] , ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [biː; bi] [ðen] ?
Otherwise , teaching in medical school might be called into question and where would we be then ?
否则 , 教学 在 医疗的 学校 可能 是 称为 进入 问题 和 在哪里 会 我们 是 然后 ?

否则，医学院的教学可能会受到质疑，那我们又该何去何从呢?

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
That's another matter .
那就是 其他 事情 .

那是另一回事。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai] ['nevə(r)] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] ['præktɪs] .
I never deviate from established practice .
我 绝不 偏离 从 已确立的 实践 .

我从不偏离既定的做法。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[juː; jʊ][duː; də] ['waɪzli] .
You do wisely .
你 做 明智地 .

你的做法很明智。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[wel] [naʊ] , [lets] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
Well now , let's talk of the business I brought you here for .
出色地 现在 , 我们来吧 讲话 的 这 商业 我 带来 你 这里 为了 .

好了，现在让我们来谈谈我带你来这里的目的。

[juː; jʊ] [nəʊ]
You know
你 知道

你知道

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][best] [frend] .
I've always regarded you as my best friend .
我已经 总是 认为 你 作为 我的 最好的 朋友 .

我一直把你视为我最好的朋友。

[flem] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Flem You are right to do so .
弗莱姆 你 是 正确的 到 做 所以 .

弗莱姆，你这样做是对的。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
I have been a friend of your family for many years .
我 有 到过 一个 朋友 的 你的 家庭 为了 许多 年 .

我与你们家是多年的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [drʌgz] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] ['ɪlnəs] .
It was I who furnished the drugs during your father's last illness .
它 曾是 我 WHO 提供 这 药物 期间 你的 父亲的 最后的 疾病 .

你父亲最后一次生病时，是我提供的药品。

['piːkɒk] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Peacock I thank you for it .
孔雀 我 感谢 你 为了 它 .

孔雀，谢谢你。

['evə(r)] [sɪns] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃən] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Ever since I've written my prescriptions only for you .
曾经 自从 我已经 书面 我的 处方 仅有的 为了 你 .

从那以后，我只给你开处方。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [jes] .
For that , yes .
为了 那 , 是的 .

是的。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] , ['juːsləs] [drʌgz] .
Moreover , I've had you get rid of inexpensive , useless drugs .
而且 , 我已经 有 你 得到 摆脱 的 价格低廉 , 无用 药物 .

此外，我还让你处理掉了一些廉价无用的药品。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ,
And whenever I write a prescription ,
和 每当 我 写 一个 处方 ,

每当我开处方时，

[ai] ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [greɪnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [niːdz] .
I never forget to write it for five or six grains more than the patient needs .
我 绝不 忘记 到 写 它 为了 五 或者 六 谷物 更多的 比 这 病人 需求 .

我总是记得在处方上多写五六粒比病人需要的量。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [greɪnz] [les] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [prɪ'skraɪb] .
And I always put in seven or eight grains less than you prescribe .
和 我 总是 放 在 七 或者 八 谷物 较少的 比 你 规定 .

我总是比你规定的量少放七八格令。

[ðæt] [wei] [ai] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
That way I save the life of the patient and your reputation .
那 方式 我 节省 这 生活 的 这 病人 和 你的 名声 .

这样既能保住病人的性命，又能维护你的名誉。

['piːkɒk] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
Peacock Consider the way we work together .
孔雀 考虑 这 方式 我们 工作 一起 .

孔雀，想想我们是如何合作的。

[ai] [prɪ'skraɪb] [ɪ'mædʒɪnəri] ['medsnz] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] .
I prescribe imaginary medicines found only in your apothecary shop .
我 规定 假想 药物 成立 仅有的 在 你的 药剂师 店铺 .

我开出的药方都是你们药店里才能找到的虚构药物。

[ai] [preɪz] [ðeə(r)] ['hɛlθfəlnəs] , [ðeə(r)] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ɪn] ['blendɪŋ] [drʌgz] .
I praise their healthfulness , their propriety , and your skill in blending drugs .
我 称赞 他们的 健康 , 他们的 礼 , 和 你的 技能 在 混合 药物 .

我赞赏它们的健康、规范，以及您在调配药物方面的精湛技艺。

[flem] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] ['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] .
Flem And for my part , I never miss a chance to praise you .
弗莱姆 和 为了 我的 部分 , 我 绝不 错过 一个 机会 到 称赞 你 .

弗莱姆，至于我，我从不放过任何赞美你的机会。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] — [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [aɪv] [siːn] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] .
I speak of your miraculous cures — which , in truth , I've seen very few of .
我 说话 的 你的 神奇 治愈 — 哪个 , 在 真相 , 我已经 已见 非常 很少 的 .

我指的是你们那些神奇的治愈方法——说实话，我很少见到这样的奇迹。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ðʌs] , [wiː; wi] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Thus , we help one another .
因此 , 我们 帮助 一 其他 .

因此，我们互相帮助。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ænd; ənd] , [ai] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [preɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə]
And , I tell all the patients who come to me about you , praise you to
和 , 我 告诉 全部 这 患者 WHO 来 到 我 关于 你 , 称赞 你 到
[ðə; ði] [skaɪz] ,
the skies ,
这 天空 ,

而且，我逢人便说起你，对你赞不绝口。

[ænd; ənd] [bɪ'lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'spærɪdʒ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['dɑːktərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
and belittle or disparage all other doctors without exception .
和 贬低 或者 贬损 全部 其他 医生 没有 例外 .

并且无一例外地贬低或诋毁其他所有医生。

['piːkɒk] [wiː; wi] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːməsɪst] [kæn; kən] [duː; də]
Peacock We do everything that a doctor and a pharmacist can do
孔雀 我们 做 一切 那 一个 医生 和 一个 药剂师 能 做
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
for each other .
为了 每个 其他 .

孔雀：我们像医生和药剂师一样互相帮助。

[wiː; wi] [wɜːk] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .
We work in perfect harmony .
我们 工作 在 完美的 和谐 .

我们合作得非常和谐。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ,
And , to further our friendship ,
和 , 到 更远 我们的 友谊 ,

为了增进我们的友谊，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ai][hæv; həv] [meɪd] .
I am going to tell you about a little investment I have made .
我 是 去 到 告诉 你 关于 一个 小的 投资 我 有 制成 .

我要跟你们说说我最近做的一笔小投资。

[aɪv] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [tɒn'tiːn; 'tɒn-] [ɒn] [hɪm] .
I've taken out a ten thousand pound Tontine on him .
我已经 已采取 出去 一个 十 千 磅 托宁 在 他 .

我押了他一万英镑的年金。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

(['pʌz(ə)ld])
(puzzled)
(困惑)

（困惑）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['piːkɒk] (-)
Peacock (supercilously)
孔雀 (-)

孔雀（傲慢地）

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][tɒn'tiːn; 'tɒn-][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
You know what a Tontine is , of course ?
你 知道 什么 一个 托宁 是 , 的 课程 ?

你当然知道什么是年金制吧?

[flem] ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ][tɒn'tiːn; 'tɒn-][ɪz] — [ə; eɪ][tɒn'tiːn; 'tɒn-][ɪz] — (['helpləsli])
Flem Certainly , a Tontine is — a Tontine is — (helplessly)
弗莱姆 当然 , 一个 托宁 是 — 一个 托宁 是 — (无助地)

弗莱姆：当然，托恩廷人是——托恩廷人是——（无奈地）

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ][tɒn'tiːn; 'tɒn-] ?
What the devil is a Tontine ?
什么 这 魔鬼 是 一个 托宁 ?

Tontine到底是什么鬼东西?

['piːkɒk] (['smʌgli] [traɪ'ʌmfənt])
Peacock (smugly triumphant)
孔雀 (沾沾自喜 凯)

孔雀（得意洋洋）

[ɪts] [ə; eɪ][lɑːst][mæn][aʊt] [klʌb] .
It's a last man out club .
它是 一个 最后的 男人 出去 俱乐部 .

这是一个坚持到最后一人出局的俱乐部。

[ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][gets][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['pɒləsiz] .
The survivor gets all the money from all the policies .
这 幸存者 获得 全部 这 钱 从 全部 这 政策 .

幸存者将获得所有保单的全部赔偿金。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ðæts] ['klevə(r)] .
That's clever .
那就是 聪明的 .

这招真聪明。

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] —
So if you die —
所以 如果 你 死 —

所以如果你死了——

['pi:kɒk] (['slaɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd])
Peacock (slightly exasperated)
孔雀 (轻微地 恼怒)

孔雀（略带恼怒）

[ðə; ði]['pɑ:ləsiz] [nɒt] [ɒn][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv]['sɪksti] [hu:]
The policy's not on my life — but on that of a peasant of sixty who
这 政策的 不是 在 我的 生活 — 但 在 那 的 一个 农民 的 六十 WHO

这项保单不保我的命，而是保一位六十岁农民的命。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:ti] .
you wouldn't take to be forty .
你 不会 拿 到 是 四十 .

你看起来不像四十岁。

[hi:z] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜ:vənts] .
He's the father of one of my servants .
他是 这 父亲 的 一 的 我的 仆人 .

他是我的一位仆人的父亲。

[hi:z] [ɪn][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] [ʃeɪp] .
He's in unusually good shape .
他是 在 异常地 好的 形状 .

他的身体状况出奇地好。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['pi:kɒk] [aɪv] ['teɪkən] [aʊt] [ðɪs] ['pɒləsi] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:z] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
Peacock I've taken out this policy on him and he's agreed to make me a
孔雀 我已经 已采取 出去 这 政策 在 他 和 他是 同意 到 制作 我 一个
[ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:] ['medɪk(ə)l][keə(r)] .
beneficiary in return for free medical care .
受益人 在 返回 为了 自由的 医疗的 关心 .

孔雀，我已经为他投保了这份保险，他同意让我成为受益人，以换取免费医疗服务。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ðæts] [ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə] .
That's a clever idea .
那就是 一个 聪明的 主意 .

这真是个好主意。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][maɪ][hændz] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
A fellow like that , in my hands , will become immortal .
一个 同伴 喜欢 那 , 在 我的 双手 , 将要 变得 不朽 .

像他这样的人，在我手中将永垂不朽。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] ['leɪtə(r)] .
Sooner than later .
俄克拉荷马 比 之后 .

迟早会来。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [laɪvz; lɪvz] , [seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
Suppose that he only lives , say one hundred years .
认为 那 他 仅有的 生活 , 说 一 百 年 .

假设他只能活一百年。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ɔːl] [raɪt] , [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
All right , one hundred years .
全部 正确的 , 一 百 年 .

好的，一百年。

['piːkɒk] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
Peacock Isn't it certain , that in fifteen or twenty years ,
孔雀 不是 它 肯定 , 那 在 十五 或者 二十 年 ,

孔雀，难道不能肯定，在十五到二十年后，

[hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gruːp] ?
he'll be the only person in his group ?
地狱 是 这 仅有的 人 在 他的 团体 ?

他会是小组里唯一的人吗?

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] .
In all likelihood .
在 全部 可能性 .

很有可能。

['piːkɒk] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] .
Peacock Five years later , he'll be the only one .
孔雀 五 年 之后 , 地狱 是 这 仅有的 一 .

五年后，孔雀将只剩下他一个人了。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪl] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
Therefore , I'll receive all the money for twenty years .
所以 ，患病的 收到 全部 这 钱 为了 二十 年 .

因此，我将在二十年内收到全部款项。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] .
The reasoning is clear .
这 推理 是 清除 .

理由很明确。

[juːv] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
You've put your money to good use .
你已经 放 你的 钱 到 好的 使用 .

你把钱花在了刀刃上。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
I'm delighted you approve my project .
我是 高兴极了 你 批准 我的 项目 .

我很高兴您批准我的项目。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃəri] , [tuː] .
And you are a beneficiary , too .
和 你 是 一个 受益人 , 也 .

你也是受益者之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Because , I mean to marry you to my daughter .
因为 , 我 意思是 到 结婚 你 到 我的 女儿 .

因为我打算让你娶我的女儿。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[sɜː(r)] , [ðæts] [æn; ən]['ɒnə(r)] [ðæt] —
Sir , that's an honor that —
先生 , 那就是 一个 荣誉 那 —

先生，这是我的荣幸——

['piːkɒk] [nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
Peacock No compliments .
孔雀 不 赞美 .

孔雀，无需恭维。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊri] ,
And , for the dowry ,
和 , 为了 这 嫁妆 ,

至于嫁妆，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɑ:f][ðə; ði] [ɪ'mens] ['revənju:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] [wɪtʃ]
I'm going to give you half the immense revenue from this insurance policy which
我是 去 到 给 你 一半 这 巨大 收入 从 这 保险 政策 哪个
[ju:; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [kə'lekt] .
you cannot fail to collect .
你 不能 失败 到 收集 .

我会把这份保险单巨额收益的一半给你，你肯定能拿到这笔钱。

[ænd; ənd][nəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ]['aʊə(r)][gəʊld][maɪn] .
And no , I'm going to show you our gold mine .
和 不 , 我是 去 到 展示 你 我们的 金子 矿 .

不，我要带你参观我们的金矿。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'gri:] [hi:z] [æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] .
You'll have to agree he's an excellent specimen .
你会 有 到 同意 他是 一个 出色的 标本 .

你不得不承认，他是个非常优秀的人。

(['eksɪt] ['pi:kɒk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .)
(Exit Peacock into his house .)
(出口 孔雀 进入 他的 房子 .)

（孔雀走出家门。）

[flem] [wɒt] [ə; eɪ][mæn]['dɒktə(r)] ['pi:kɒk] [ɪz] !
Flem What a man Doctor Peacock is !
弗莱姆 什么 一个 男人 医生 孔雀 是 !

弗莱姆：皮科克医生真是个了不起的人！

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] ;
Some people think he's a little crazy ;
一些 人们 思考 他是 一个 小的 疯狂的 ;

有些人认为他有点疯；

[bʌt; bət] [wʌts] [dʒʌst] ['hæpənd] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z][ðem; ðəm] .
but what's just happened would go a long way to disabuse them .
但 是什么 只是 发生 会 去 一个 长的 方式 到 解除虐待 他们 .

但刚才发生的事情足以让他们打消这种念头。

(['pi:kɒk] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['li:dɪŋ] ['dʌdli] , [ə; eɪ] ['stɜ:di] [əʊld]['pez(ə)nt] .)
(Peacock returns from the house leading Dudley , a sturdy old peasant .)
(孔雀 返回 从 这 房子 领导 达德利 , 一个 结实的 老的 农民 .)

（孔雀从屋里回来，牵着身强力壮的老农达德利。）

['pi:kɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['felə] !
Have a look at this young fellah !
有 一个 看 在 这 年轻的 伙计 !

瞧瞧这个小伙子！

['evə(r)] [si:] [ə; eɪ]['betə(r)] [bɪlt] ['bɒdi] ?
Ever see a better built body ?
曾经 看 一个 更好的 建造 身体 ?

你见过比这身材更好的人吗？

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪz] ?
What do you say to those eyes ?
什么 做 你 说 到 那些 眼睛 ?

你想对那双眼睛说些什么?

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

['riːəli] [braɪt] .
Really bright .
真的 明亮的 .

非常明亮。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] [skɪn] [təʊn] ?
How do you find his skin tone ?
如何 做 你 寻找 他的 皮肤 语气 ?

你如何判断他的肤色?

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

['bjuːtɪf(ə)l] .
Beautiful .
美丽的 .

美丽的。

['piːkɒk] ([tuː; tə] ['dʌdli])
Peacock (to Dudley)
孔雀 (到 达德利)

孔雀（对达德利）

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
Open your mouth .
打开 你的 嘴 .

张开嘴。

([tuː; tə] [flem]) [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tiːθ] .
(to Flem) Look at those teeth .
(到 弗莱姆) 看 在 那些 牙齿 .

（对弗莱姆说）看看你的牙齿。

['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .
Perfect condition .
完美的 状况 .

完美状态。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ]['kævəti] .
He hasn't even got a cavity .
他 还没有 甚至 得到 一个 空腔 .

他连蛀牙都没有。

['piːkɒk] ([tuː; tə] ['dʌdli])
Peacock (to Dudley)
孔雀 (到 达德利)

孔雀（对达德利）

[lets] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
Let's hear your voice .
我们来吧 听到 你的 嗓音 .

让我们听听你的声音。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[hem] ! [hem] ! [hem] !
Hem ! Hem ! Hem !
下摆 ! 下摆 ! 下摆 !

咳！咳！咳！

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[laɪk] ['θʌndə(r)] !
Like thunder !
喜欢 雷 !

像雷霆一样！

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɒks] .
Constitution of an ox .
宪法 的 一个 牛 .

牛的构成。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ə'meɪzɪŋ] .
Amazing .
惊人的 .

惊人的。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] — [staʊt] [ænd; ənd][fɜːm] .
And his legs — stout and firm .
和 他的 腿 — 肥硕 和 公司 .

他的双腿——粗壮结实。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[hiːz] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] .
He's got all the signs of long life .
他是 得到 全部 这 标志 的 长的 生活 .

他具备长寿的所有迹象。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃest] .
Look at that chest .
看 在 那 胸部 .

看看那胸肌。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Broad and strong .
广阔 和 强的 .

宽阔而强壮。

[juːv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ['dɒktə(r)] .
You've made quite a bargain , Doctor .
你已经 制成 相当 一个 便宜货 , 医生 .

医生，你真是捡了个大便宜。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , ['mɪstə(r)] . [flem] .
We're going to get rich , Mr . Flem .
是 去 到 得到 富有的 , 先生 . 弗莱姆 .

弗莱姆先生，我们要发财了。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ðɪs] ['pez(ə)nt] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'ruːviən] [gəʊld] [maɪn] .
This peasant is a kind of Peruvian gold mine .
这 农民 是 一个 种类 的 秘鲁 金子 矿 .

这位农民简直就是秘鲁的一座金矿。

['piːkɒk] .
Peacock .
孔雀 .

孔雀。

['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] , ['dʌdli] .
Answer my questions , Dudley .
回答 我的 问题 , 达德利 .

回答我的问题，达德利。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] [lɑːst] [naɪt] ,
When you went to bed last night ,
什么时候 你 去 到 床 最后的 夜晚 ,

你昨晚睡觉的时候，

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] ?
did it take you a long time to get to sleep ?
做过 它 拿 你 一个 长的 时间 到 得到 到 睡觉 ?

你花了很长时间才入睡吗?

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[suːn] [æz; əz] [maɪ] [hed] [hɪts] [ðə; ði] ['pɪləʊ] — [pʊf] — [ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
Soon as my head hits the pillow — poof — I was asleep .
很快 作为 我的 头 点击量 这 枕头 — 噗 — 我 曾是 睡着了 .

头一沾枕头——噗——我就睡着了。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[sliːp] ['iːzəli] .
Sleeps easily .
睡觉 容易地 .

睡眠质量很好。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ænd; ənd] [ai] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] .
And I wake up at dawn .
和 我 唤醒 向上 在 黎明 .

我每天黎明即起。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ænd; ənd] [weiks] [wɪð] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kən'trəʊl] .
And wakes with a ravenous appetite that I have difficulty to control .
和 醒来 和 一个 贪婪的 食欲 那 我 有 困难 到 控制 .

醒来后食欲旺盛，难以控制。

['dʌdli] (['lɑːfɪŋ])
Dudley (laughing)
达德利 (笑)

达德利（笑着）

[əʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
Oh , as to that , Doctor , you keep me well regulated .
哦 , 作为 到 那 , 医生 , 你 保持 我 出色地 受监管 .

哦，医生，您让我保持得很好。

['piːkɒk] [haʊ] [hiː; hi] [rɔːrz] !
Peacock How he roars !
孔雀 如何 他 咆哮 !

孔雀，它吼叫得真响!

[ðɪs] ['rɔːrɪŋ] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
This roaring is no good for him .
这 咆哮 是 不 好的 为了 他 .

这种咆哮对他没有好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [tuː] ['meni] ['ves(ə)lz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪəfræm] .
It comes from too many vessels in contact with the diaphragm .
它 来 从 也 许多 船只 在 接触 和 这 隔膜 .

这是由于与膈肌接触的血管过多造成的。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['diːfekt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːdʒ] .
To remedy this defect we ought to give him a purge .
到 补救 这 缺点 我们 应该 到 给 他 一个 清除 .

为了弥补这个缺陷，我们应该给他一次彻底的清洗。

['dʌdli] (['kraɪɪŋ])
Dudley (crying)
达德利 (哭泣)

达德利（哭泣）

[ə'nʌðə(r)] [pɜːdʒ] !
Another purge !
其他 清除 !

又一次清洗！

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

['piːkɒk] [priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ]['tɒnɪk] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['læksətɪvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [draɪ] [st'uːlz] .
Peacock Preceded by a tonic composed of softening laxatives to prevent dry stools .
孔雀 之前 经过 一个 补品 由 的 软化 泻药 到 防止 干燥 凳子 .

孔雀开胃前需服用由软化泻药组成的滋补品，以防止大便干燥。

[gəʊ] ['kwɪkli] , ['mɪstə(r)] . [flem] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] [sə'pɑːzəˌtɔːriz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] .
Go quickly , Mr . Flem , and prepare some suppositories and bring them back here .
去 迅速地 , 先生 . 弗莱姆 , 和 准备 一些 栓剂 和 带来 他们 后退 这里 .

弗莱姆先生，快去准备一些栓剂，然后带回来。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Back in a flash .
后退 在 一个 闪光 .

瞬间回来。

(['eksɪt] [flem] .)
(Exit Flem .)
(出口 弗莱姆 .)

（弗莱姆出口）

['piːkɒk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
Peacock As soon as you possibly can .
孔雀 作为 很快 作为 你 可能 能 .

孔雀，越快越好。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['dɪlɪdʒəns] .
This business is serious and requires diligence .
这 商业 是 严肃的 和 需要 勤勉 .

这项业务很严肃，需要认真对待。

['dʌdli] [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [tɔː'mentɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] ?
Dudley Can't you leave me without tormenting me , Doctor ?
达德利 不能 你 离开 我 没有 折磨 我 , 医生 ?

达德利：医生，你就不能放过我吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
For the last three days , ever since I put myself in your hands ,
为了 这 最后的 三 天 , 曾经 自从 我 放 我 在 你的 双手 ,

过去三天，自从我把自己交到你手中以来，

[juːv] [ɔːl'redi] [pɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [twaɪs] .
you've already purged me twice .
你已经 已经 已清除 我 两次 .

你已经把我清除两次了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to have lunch and enjoy it .
我 想 到 有 午餐 和 享受 它 .

我想好好吃顿午饭。

['piːkɒk] [blʌd] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] .
Peacock Blood isn't necessary to preserve life .
孔雀 血 不是 必要的 到 保存 生活 .

孔雀血并非维持生命的必要条件。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
I know what I'm doing .
我 知道 什么 我是 正在做 .

我知道自己在做什么。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [jɔː'self] .
I am more interested in keeping you alive than you yourself .
我 是 更多的 感兴趣的 在 保持 你 活 比 你 你自己 .

我更关心的是如何让你活下去，而不是你本人。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][bled][juː; jʊ] , [aɪl] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] .
Listen , my friend , as soon as I have bled you , I'll cook up a delicious lunch .
听 , 我的 朋友 , 作为 很快 作为 我 有 出血 你 , 患病的 厨师 向上 一个 可口的 午餐 .

听着，我的朋友，等我把你的血放完，我就给你做一顿美味的午餐。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] .
Ah , that would be nice .
啊 , 那 会 是 好的 .

啊，那太好了。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
I want to give you something appetizing .
我 想 到 给 你 某物 令人垂涎的 .

我想给你一些好吃的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [iːt] ?
What do you like to eat ?
什么 做 你 喜欢 到 吃 ?

你喜欢吃什么?

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

['mʌtn] [tʃɒps] .
Mutton chops .
羊肉 排骨 .

羊排。

['piːkɒk] [bɑː] !
Peacock Bah !
孔雀 呸 !

孔雀呸!

[wɒt] [bæd]['spɪrɪt][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
What bad spirit put such a detestable thought in your head ?
什么 坏的 精神 放 这样的 一个 可恨 想法 在 你的 头 ?

是什么样的邪灵让你产生了如此可憎的想法?

[ɪts] [tuː] ['fæti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klɔgz] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊəlz] .
It's too fatty and it clogs your bowels .
它是 也 脂肪 和 它 木屐 你的 肠道 .

它太油腻了，会堵塞肠道。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə'pɔθəkəri] [laɪk] - .
I seem to have heard that apothecaries like jelloes .
我 似乎 到 有 听到 那 药剂师 喜欢 - .

我好像听说药剂师喜欢果冻。

['piːkɒk] [truː] .
Peacock True .
孔雀 真的 .

孔雀真。

[bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['əʊnli] [sel] [ðem; ðəm] .
But , between you and me , they only sell them .
但 , 之间 你 和 我 , 他们 仅有的 卖 他们 .

但说实话，他们只卖这些东西。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [prɪ'fɜː(r)] [stʌft] [deɪts] .
They actually prefer stuffed dates .
他们 实际上 更喜欢 填充 日期 .

他们其实更喜欢吃酿枣。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

['riːəli] — [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [rəʊst] [biːf] ?
Really — well , how about a nice roast beef ?
真的 — 出色地 , 如何 关于 一个 好的 烤 牛肉 ?

真的吗？那来份美味的烤牛肉怎么样？

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .
Nothing is more indigestible .
没有什么 是 更多的 难以消化的 .

没有什么比这更难以消化的了。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[gɪv] [ˌem 'iː] [pɔːk] , [ðen] .
Give me pork , then .
给 我 猪肉 , 然后 .

那就给我猪肉吧。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌtrɪkɪ'nəʊsɪs] .
Too likely to have trichinosis .
也 可能 到 有 旋毛虫病 .

极有可能患有旋毛虫病。

['dɜːti] .
Dirty .
肮脏的 .

肮脏的。

['dʌdli] [tuː] ['dɜːti] , [tuː] [swiːt] , [tuː] [hɑːd] , [tuː] ['fæti] .
Dudley Too dirty , too sweet , too hard , too fatty .
达德利 也 肮脏的 , 也 甜的 , 也 难的 , 也 脂肪 .

达德利：太脏，太甜，太硬，太油腻。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] ?
What the devil do you want me to eat ?
什么 这 魔鬼 做 你 想 我 到 吃 ?

你到底想让我吃什么？

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [freʃ] [tʃiːz] ?
An ounce of fresh cheese ?
一个 盎司 的 新鲜的 奶酪 ?

一盎司新鲜奶酪？

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[freʃ] [tʃiːz] ?
Fresh cheese ?
新鲜的 奶酪 ?

新鲜奶酪?

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['læksətɪvz] .
With two or three glasses of laxatives .
和 二 或者 三 眼镜 的 泻药 .

喝两三杯泻药。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] ['berid]
I am dead and buried
我 是 死的 和 埋葬

我已经死了，而且埋葬了。

(['entə(r)] ['tripit] .)
(Enter Trippet .)
(进入 三重奏 .)

（特里佩特登场。）

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðeə(r)] [huː] [in'sist] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sir , there's a man down there who insists on speaking to you .
先生 , 有 一个 男人 向下 那里 WHO 坚持 在 请讲 到 你 .

先生，下面有个男人非要跟您说话。

['piːkɒk] (['gəʊɪŋ] [aʊt])
Peacock (going out)
孔雀 (去 出去)

孔雀（外出）

[lets] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Let's see what he wants of us .
我们来吧 看 什么 他 想要 的 我们 .

让我们看看他想让我们做什么。

(['eksɪt] ['piːkɒk] .)
(Exit Peacock .)
(出口 孔雀 .)

（孔雀退场。）

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[juː; jʊ] [saɪ] !
You sigh !
你 叹 !

你叹了口气!

[wɒt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪ] [laɪk] [ðæt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌdli] ?
What caused you to sigh like that , my poor Dudley ?
什么 导致 你 到 叹 喜欢 那 , 我的 贫穷的 达德利 ?

可怜的达力，是什么让你叹了口气呢?

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bliːd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['enəmə] .
They're going to bleed me again and give me an enema .
它们是 去 到 流血 我 再次 和 给 我 一个 灌肠 .

他们又要给我放血，还要给我灌肠。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's wrong with you ?
是什么 错误的 和 你 ?

你这人怎么回事?

['dʌdli] [ðeɪ] [seɪ] [ai][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['daɪəfræm] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni]
Dudley They say I have extended diaphragm muscles , and I don't know how many
达德利 他们 说 我 有 扩展 隔膜 肌肉 , 和 我 不 知道 如何 许多
['ʌðə(r)] ['mælədi] .
other maladies .
其他 疾病 .

达德利：他们说我膈肌肥大，我不知道我还有多少其他疾病。

[jet] , [ai][doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [sɪk] .
Yet , I don't feel a bit sick .
然而 , 我 不 感觉 一个 少量 生病的 .

然而，我一点也不觉得不舒服。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ðæts] ['terəb(ə)l] , [maɪ] [frend] , [ðæts] ['terəb(ə)l] .
That's terrible , my friend , that's terrible .
那就是 糟糕的 , 我的 朋友 , 那就是 糟糕的 .

太糟糕了，我的朋友，太糟糕了。

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] .
Not to know what's wrong .
不是 到 知道 是什么 错误的 .

不知道出了什么问题。

['dʌdli] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
Dudley Since I've been in this house ,
达德利 自从 我已经 到过 在 这 房子 ,

自从我住进这栋房子以来，达德利

[aɪv] [lɒst] [mɔː(r)] [blʌd] [ðæn; ðən][ai][dɪd][ɪn] ['twenti] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
I've lost more blood than I did in twenty years as a soldier .
我已经丢失的 更多的 血 比 我 做过 在 二十 年 作为 一个 士兵 .

我流的血比我当兵二十年流的血都多。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

['dʌdli] ['dɒktə(r)] ['piːkɒk] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːst] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [gruːp] —
Dudley Doctor Peacock intends to make me the last survivor of my group —
达德利 医生 孔雀 意图 到 制作 我 这 最后的 幸存者 的 我的 团体 —
[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] ,
but if this keeps up ,
但 如果 这 保持 向上 ,

达德利·皮科克医生打算让我成为我们这群人中最后的幸存者——但如果这种情况继续下去，

[ai][woʊnt][lɑːst][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .
I won't last another month .
我 惯于 最后的 其他 月 .

我撑不过一个月了。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [teɪk] .
That's a chance you take .
那就是 一个 机会 你 拿 .

这是你要承担的风险。

['dʌdli] [lets] [spiːk] ['əʊpənli] .
Dudley Let's speak openly .
达德利 我们来吧 说话 公然 .

达德利：咱们开诚布公地谈谈吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [ai][woʊnt] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['daɪət] .
Even if I survive the bleeding , I won't survive the diet .
甚至 如果 我 存活 这 出血 , 我 惯于 存活 这 饮食 .

即使我能挺过出血，也熬不过节食。

[aɪl] [stɑːv] .
I'll starve .
患病的 饿死 .

我会饿死的。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[hiː; hi] ['præktɪsɪz] [ɒ'sterəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːtɪŋ] ['hæbɪts] .
He practices austerity in his own eating habits .
他 实践 紧缩政策 在 他的 自己的 吃 习惯 .

他在饮食习惯上奉行节俭之道。

['dʌdli] [eɪ] !
Dudley Aie !
达德利 艾伊 !

达德利·艾!

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
How can I resist him .
如何 能 我 抵抗 他 .

我怎么能抗拒他呢?

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mælədi] .
He thinks I'm weak and prescribes for my maladies .
他 思考 我是 虚弱的 和 规定 为了 我的 疾病 .

他认为我身体虚弱，给我开了治疗疾病的药。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [maɪ] [fuːd] .
He watches my food .
他 手表 我的 食物 .

他会盯着我吃饭。

[hiː; hi] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [waɪn] .
He forbids me wine .
他 禁止 我 葡萄酒 .

他禁止我喝酒。

[dæm] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Damn his medicine and science .
该死 他的 药品 和 科学 .

该死的医学和科学。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
It would be better not to interfere with nature .
它 会 是 更好的 不是 到 干扰 和 自然 .

最好不要干预自然。

['tripit] [tuː; tə] [fə'bɪd] [waɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪp] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fə'bɪdɪŋ]
Trippet To forbid wine to a man of your type is the same as forbidding
三重奏 到 禁止 葡萄酒 到 一个 男人 的 你的 类型 是 这 相同的 作为 禁止
['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] .
women to a man of a different sort .
女性 到 一个 男人 的 一个 不同的 种类 .

Trippet：禁止你这种类型的男人喝酒，就如同禁止另一种类型的男人娶女人一样。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

['tripit] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tripit] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪti] ?
Trippet , my dear Trippet , are you capable of pity ?
三重奏 , 我的 亲爱的 三重奏 , 是 你 有能力的 的 遗憾 ?

特里佩特，我亲爱的特里佩特，你还有怜悯之心吗?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

['dʌdli] [juː; jʊ][rʌn][ðə; ði] [haʊs] .
Dudley You run the house .
达德利 你 跑步 这 房子 .

达德利，你掌管着这个家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] , [ai] [wɪl] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] .
If you would give me a bottle of wine , I will owe you my life .
如果 你 会 给 我 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 我 将要 欠 你 我的 生活 .

如果你能给我一瓶酒，我将感激不尽。

['tripit] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Trippet Heaven preserve me from doing such a thing .
三重奏 天堂 保存 我 从 正在做 这样的 一个 事物 .

Trippet Heaven保佑我不要做这种事。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][waɪn] [ðen] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
If the doctor has forbidden you wine then that proves it isn't good for you .
如果 这 医生 有 禁止 你 葡萄酒 然后 那 证明 它 不是 好的 为了 你 .

如果医生禁止你喝酒，那就证明喝酒对你不好。

['dʌdli] (['niːlɪŋ])
Dudley (kneeling)
达德利 (跪着)

达德利（跪着）

[ai][beg][juː; jʊ] , [ɒn][maɪ] [niːz] .
I beg you , on my knees .
我 求 你 , 在 我的 膝盖 .

我跪下来求你了。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

['juːsləs] [preə(r)] .
Useless prayer .
无用 祷告 .

徒劳的祈祷。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pɔːk] [tʃɒp] .
At least give me a pork chop .
在 至少 给 我 一个 猪肉 劈 .

至少给我一块猪排。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[nɒt] [ə; eɪ] [slaɪs] !
Not a slice !
不是 一个 片 !

不是一片！

['dʌdli] [ɑː] , [ɪf] ['əʊnli] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ə'gen] .
Dudley Ah , if only I were young again .
达德利 啊 , 如果 仅有的 我 是 年轻的 再次 .

达德利：啊，要是我能再年轻就好了。

[jʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] .
You'd give me the keys to the wine cellar .
你会 给 我 这 钥匙 到 这 葡萄酒 地窖 .

你会把酒窖的钥匙给我。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ai] [ˌwʊdnt] [bet] [ɒn] [ðæt] .
I wouldn't bet on that .
我 不会 赌注 在 那 .

我可不敢保证。

['piːkɒk] (['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dʌdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['tripit]) [ɑː] , ['dʌdli] !
Peacock (entering and seeing Dudley on his knees to Trippet) Ah , Dudley !
孔雀 (进入 和 看到 达德利 在 他的 膝盖 到 三重奏) 啊 , 达德利 !

孔雀（进来，看到达德利跪在特里佩特面前）啊，达德利！

[haʊ] ['pæʃənət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
How passionate you are !
如何 热情的 你 是 !

你真是充满热情！

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['enəmə] .
That's no way to prepare for an enema .
那就是 不 方式 到 准备 为了 一个 灌肠 .

这样根本不是灌肠的正确准备方式。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,

跟我来，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔː'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
return to your room and try to calm yourself while waiting for the
返回 到 你的 房间 和 尝试 到 冷静的 你自己 尽管 等待 为了 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [flem] .
return of Mr . Flem .
返回 的 先生 . 弗莱姆 .

回到你的房间，在等待弗莱姆先生回来的时候，试着让自己冷静下来。

(['dʌdli] [liːvz])
(Dudley leaves)
(达德利 树叶)

（达德利离开）

[ðæts] ['fʌni] , ['riːəli] .
That's funny , really .
那就是 有趣的 , 真的 .

真有意思。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Do you have any idea what he wanted from me ?
做 你 有 任何 主意 什么 他 通缉 从 我 ?

你知道他想从我这里得到什么吗?

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ɪts] [nɒt] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] .
It's not really difficult to figure out .
它是 不是 真的 难的 到 数字 出去 .

其实并不难弄明白。

['dɜːti] [əʊld] ['gæləʊz] - [bɜːd] .
Dirty old gallows - bird .
肮脏的 老的 绞刑架 - 鸟 .

肮脏的老绞刑架鸟。

['tripit] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kə'dʒəʊl][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
Trippet He was trying to cajole me with his sweet talk and passionate
三重奏 他 曾是 尝试 到 哄骗 我 和 他的 甜的 讲话 和 热情的
['dʒestʃəz] — [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] .
gestures — but I'm not that kind of woman .
手势 — 但 我是 不是 那 种类 的 女士 .

Trippet 他试图用甜言蜜语和热情的举动来哄骗我——但我不是那种女人。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[gʊd] , ['tripit] .
Good , Trippet .
好的 , 三重奏 .

好，特里佩特。

[doʊnt] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] .
Don't give in to human weakness .
不 给 在 到 人类 弱点 .

不要屈服于人性的弱点。

[ˈtripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[aɪˈd][let][hɪm][krəʊk][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈeni] .
I'd let him croak before he could have any .
ID 让 他 发牢骚 前 他 可以 有 任何 .

我宁愿让他死在肚子里，也不愿让他有机会吃到任何东西。

[ˈpiːkɒk] [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˈeni] [saɪnz][ɒv; əv] [ˈkrəʊkɪŋ] !
Peacock Now wait a minute — if he shows any signs of croaking !
孔雀 现在 等待 一个 分钟 — 如果 他 演出 任何 标志 的 呱呱叫 !

孔雀，等等——如果他有发出呱呱叫的迹象的话！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈsætɪsfaɪ][hɪm] , [ˈtripit] !
You must satisfy him , Trippet !
你 必须 满足 他 , 三重奏 !

你必须让他满意，特里佩特！

[əˈhem; əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[ai][ɪnˈtend] [ðæt] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
I intend that he live a long life .
我 打算 那 他 居住 一个 长的 生活 .

我希望他能长寿。

[ˈtripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [krɒs] - [pˈɜːpəsɪz] .
We are talking at cross - purposes .
我们 是 说 在 叉 - 目的 .

我们说的完全是两回事。

[ˈpiːkɒk] [əʊ] , [ðæt] !
Peacock Oh , that !
孔雀 哦 , 那 !

孔雀 哦，那个！

[ˈtripit] ,
Trippet ,
三重奏 ,

Trippet，

[ðev] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] — [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈkæntɔː(r)] [huː] [rɪˈfjuːzɪz]
they've come to get me to see a patient — a feverish cantor who refuses
他们有 来 到 得到 我 到 看 一个 病人 — 一个 发烧 领唱者 WHO 拒绝
[tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [pɜːdʒ] — [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai] [liːv] ,
to drink a purge — but before I leave ,
到 喝 一个 清除 — 但 前 我 离开 ,

他们来叫我去见一位病人——一位发烧的唱诗班成员，他拒绝喝泻药——但在我离开之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɪf] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
it will be easier if I talk to my daughter .
它 将要 是 更轻松 如果 我 讲话 到 我的 女儿 .

如果我和女儿谈谈，事情会更容易些。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] .
Tell her to come see me .
告诉 她 到 来 看 我 .

叫她来见我。

(['eksɪt] ['tripit])
(Exit Trippet)
(出口 三重奏)

（退出旅行）

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæriət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [flem] .
I suppose I could find a better husband for Harriet than this Flem .
我 认为 我 可以 寻找 一个 更好的 丈夫 为了 哈丽特 比 这 弗莱姆 .

我想我应该能为哈丽特找到比弗莱姆更好的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['bjʊərəkræt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['dʒentlmən] .
For example , a bureaucrat or a down - and - out gentleman .
为了 例子 , 一个 官僚 或者 一个 向下 - 和 - 出去 绅士 .

例如，一名官僚或一位落魄绅士。

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [maɪ] [əʊn] [dets] , [nɒt] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .
But I prefer to pay off my own debts , not someone else's .
但 我 更喜欢 到 支付 离开 我的 自己的 债务 , 不是 某人 其他人的 .

但我更愿意偿还自己的债务，而不是别人的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [wɪl] [ɪk'splɔɪt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːθ] .
Instead of which , I will exploit my daughter for all she is worth .
反而 的 哪个 , 我 将要 开发 我的 女儿 为了 全部 她 是 值得 .

相反，我会榨干我女儿的每一分价值。

['hæriət] (['entərɪŋ])
Harriet (entering)
哈丽特 (进入)

哈丽特（入场）

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['dædi] ?
What do you want , Daddy ?
什么 做 你 想 , 爸爸 ?

爸爸，你想要什么？

['piːkɒk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .
Peacock Something you will like .
孔雀 某物 你 将要 喜欢 .

孔雀，你会喜欢的。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I've decided to marry you .
我已经 决定 到 结婚 你 .

我决定嫁给你。

[aɪv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['nɒlɪdʒəbl] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I've chosen a man for you who is extremely knowledgeable and will give you complete satisfaction .
我已经 选定 一个 男人 为了 你 WHO 是 极其 知识渊博 和 将要 给 你 完全的 满意 .

我已经为你挑选了一位知识渊博、能让你完全满意的男士。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[əʊ] , ['hev(ə)n] .
Oh , heaven .
哦 , 天堂 .

哦，天堂。

['tripit] (['entərɪŋ])
Trippet (entering)
三重奏 (进入)

特里佩特（进入）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[hiːz] ['təʊtəli] [ə; eɪ] [skɪld] [præk'tɪʃənə(r)] .
He's totally a skilled practitioner .
他是 完全 一个 熟练 实践者 .

他是一位技艺精湛的从业者。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
How unhappy I am !
如何 不开心 我 是 !

我好不开心!

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[greɪt] ['fɔːtɪtjuːd] .
Great fortitude .
伟大的 坚韧 .

坚韧不拔。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[naʊ] [wɪr] ['hedɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Now we're headed in different directions .
现在 是 标题 在 不同的 方向 .

现在我们走向了不同的方向。

['piːkɒk] ['lɪs(ə)n] !
Peacock Listen !
孔雀 听 !

孔雀，听着!

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?
What's all this about , if you please ?
是什么 全部 这 关于 , 如果 你 请 ?

请问这到底是怎么回事?

[ai] ['hævnt] ['i:v(ə)n][təʊld][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:ðinəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
I haven't even told you his name — only of his worthiness , and you
我 还没有 甚至 讲述 你 他的 姓名 — 仅有的 的 他的 价值 , 和 你
[ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] ,
are making faces ,
是 制作 面孔 ,

我甚至还没告诉你他的名字——只说了他有多优秀，你就皱起了眉头。

[bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
both of you .
两个都 的 你 .

你们两个。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [ðæt] [dis'pli:z] — [ɪts] [hɪz; ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
It's not his worth that displeases — it's his incompatible qualities .
它是 不是 他的 值得 那 不悦 — 它是 他的 不相容 品质 .

令人不满的不是他的能力，而是他不相称的性格。

['pi:kɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ?
What incompatible qualities ?
什么 不相容 品质 ?

哪些不相容的特质?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['dəʊtəd] .
Those qualities are certainly found in an old dotard .
那些 品质 是 当然 成立 在 一个 老的 老糊涂 .

这些特质在老糊涂身上确实能找到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .
You are painting a wretched portrait of a handsome young man .
你 是 绘画 一个 可怜 肖像 的 一个 英俊的 年轻的 男人 .

你把一个英俊的年轻人描绘得面目全非。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[bʌt; bət] , [ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊld] ['fʌdi] - ['dʌdi] .
But , I don't propose to marry my daughter to some old fuddy - duddy .
但 , 我 不 提出 到 结婚 我的 女儿 到 一些 老的 老古董 - 达迪 .

但是，我可不想把女儿嫁给一个老古板。

[ɪts] ['mɪstə(r)] . [flem] .
It's Mr . Flem .
它是 先生 . 弗莱姆 .

是弗莱姆先生。

['hæriət] ([sə'praɪzd])
Harriet (surprised)
哈丽特 (惊讶)

哈丽特（惊讶地）

['mɪstə(r)] . [flem] !
Mr . Flem !
先生 . 弗莱姆 !

弗莱姆先生！

['tripit] ([seɪm] [təʊn])
Trippet (same tone)
三重奏 (相同的 语气)

特里佩特（同音）

['mɪstə(r)] . [flem] !
Mr . Flem !
先生 . 弗莱姆 !

弗莱姆先生！

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[jes] , ['mɪstə(r)] . [flem] .
Yes , Mr . Flem .
是的 , 先生 . 弗莱姆 .

是的，弗莱姆先生。

[hiːz] ['əʊnli] ['fɪfti] .
He's only fifty .
他是 仅有的 五十 .

他才五十岁。

[nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['vɜːtʃuəs] .
Not old enough to be too virtuous .
不是 老的 足够的 到 是 也 有德行的 .

年纪还不够大，不至于太过正直。

['tripit] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [mæn][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['hæriət] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Trippet A virtuous man is not for Miss Harriet , and I am going to prove it .
三重奏 一个 有德行的 男人 是 不是 为了 错过 哈丽特 , 和 我 是 去 到 证明 它 .

特里佩特：品德高尚的男人配不上哈丽特小姐，我一定要证明这一点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['hʌzbənd] ,
In order to know the worth of a virtuous husband ,
在 命令 到 知道 这 值得 的 一个 有德行的 丈夫 ,

为了了解一个贤良丈夫的价值，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɪrɪtɪd] [hɜː'self] ?
is it not necessary for the wife to be dispirited herself ?
是 它 不是 必要的 为了 这 妻子 到 是 颓废 她自己 ?

难道妻子自己就不沮丧吗?

[fɜːst] , [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [faɪn] ,
First , give her a young man of twenty , and not only will she be fine ,
第一的 , 给 她 一个 年轻的 男人 的 二十 , 和 不是 仅有的 将要 她 是 美好的 ,

首先，给她找个二十岁左右的年轻小伙子，她不仅会过得很好，

[ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['hʌzbənd] .
she'll have a reasonable husband .
壳 有 一个 合理的 丈夫 .

她会嫁给一个通情达理的丈夫。

['piːkɒk] [naɪs] ['riːzənɪŋ] .
Peacock Nice reasoning .
孔雀 好的 推理 .

孔雀，理由很充分。

[ə; eɪ] [smɑːt] ['dɔːtə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪɡ'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [tuː] ['kləʊsli] .
A smart daughter ought not to examine her future husband too closely .
一个 聪明的 女儿 应该 不是 到 检查 她 未来 丈夫 也 密切 .

聪明的女儿不应该过分仔细地审视未来的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
She ought to consider it a pleasure to find one agreeable to her father .
她 应该 到 考虑 它 一个 乐趣 到 寻找 一 同意 到 她 父亲 .

能找到一个父亲喜欢的人，她应该感到高兴才对。

[ˌʌndə'stænd] , ['hæriət] ?
Understand , Harriet ?
理解 , 哈丽特 ?

明白了吗，哈丽特?

[naʊ] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [flem] .
Now , on my return , I expect to find you disposed to receive the hand of Mr . Flem .
现在 , 在 我的 返回 , 我 预计 到 寻找 你 处置 到 收到 这 手 的 先生 . 弗莱姆 .

现在，我回来后，希望您能欣然接受弗莱姆先生的求婚。

(['eksɪt])
(exit)
(出口)

(出口)

['hæriət] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , ['tripit] ?
Harriet Did you hear , Trippet ?
哈丽特 做过 你 听到 , 三重奏 ?

哈丽特，你听到了吗，特里佩特?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['i:kwəl] [tu:; tə] [maɪn] ?
Is there a misfortune equal to mine ?
是 那里 一个 不幸 平等的 到 矿 ?

还有比我更不幸的事吗?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [həʊp] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð] ['wɜ:ði] ?
Isn't it enough to lose hope of being with Worthy ?
不是 它 足够的 到 失去 希望 的 存在 和 值得 ?

难道失去与沃西在一起的希望还不够吗?

[naʊ] , [ai] [mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['mɪstə(r)] . [flem] .
Now , I must reconcile myself to becoming the wife of this detestable Mr . Flem .
现在 , 我 必须 调和 我 到 成为 这 妻子 的 这 可恨 先生 . 弗莱姆 .

现在，我不得不接受自己成为这个令人厌恶的弗莱姆先生的妻子的事实。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[flem] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['swɒləʊ] — [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] .
Flem is difficult to swallow — assuredly .
弗莱姆 是 难的 到 吞 — 当然 .

弗莱姆这个名字很难让人接受——这是肯定的。

['hæriət] ['wɜ:ði] , [dɪə(r)] ['wɜ:ði] , [wɒt] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'speə(r)] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] [nju:z] ?
Harriet Worthy , dear Worthy , what will your despair be when you hear this news ?
哈丽特 值得 , 亲爱的 值得 , 什么 将要 你的 绝望 是 什么时候 你 听到 这 消息 ?

亲爱的哈丽雅特·沃西，当你听到这个消息时，你会感到多么绝望?

['tripit] [ə'læs] !
Trippet Alas !
三重奏 唉 !

特里佩特唉!

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [kæn; kən] [ɔ:l'redi] [si:] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] .
I believe I can already see how unhappy he will be .
我 相信 我 能 已经 看 如何 不开心 他 将要 是 .

我想我已经能预见到他会有多么不高兴了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['sædnəs] ['mɔisən] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
What a lively sadness moistens his eye .
什么 一个 热闹 悲伤 湿润 他的 眼睛 .

一股鲜活的悲伤涌上他的眼眶。

[wɒt] [tɪəz] [mɪks] [wɪð] [jɔ:z] .
What tears mix with yours .
什么 眼泪 混合 和 你的 .

哪些眼泪会与你的眼泪混合在一起?

[əʊ] , [ai] [ləʊð] [ðə; ði][əʊld] [ə'pɒθəkəri] .
Oh , I loathe the old apothecary .
哦 , 我 厌恶 这 老的 药剂师 .

哦，我讨厌那个老药剂师。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

['tripit] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒəʊkɪŋ][ɪz] [ʌn'siːznəbl] .
Trippet , your joking is unseasonable .
三重奏 , 你的 开玩笑 是 反常的 .

Trippet，你开这种玩笑不合时宜。

['tripit] [aɪm][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] .
Trippet I'm not joking .
三重奏 我是 不是 开玩笑 .

Trippet，我没开玩笑。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [həʊld] .
I don't know any more than you what the future will hold .
我 不 知道 任何 更多的 比 你 什么 这 未来 将要 抓住 .

我对未来会发生什么，和你一样一无所知。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But my point of view is different .
但 我的 观点 的 看法 是 不同的 .

但我的观点不同。

[juː; jʊ] [siː] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ai] [siː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .
You see despair and I see cause for hope .
你 看 绝望 和 我 看 原因 为了 希望 .

你看到的是绝望，而我看到的是希望。

[ai] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
I read the future in a way that is more agreeable than you do .
我 读 这 未来 在 一个 方式 那 是 更多的 同意 比 你 做 .

我对未来的解读比你更令人欣慰。

['hæriət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] .
Harriet You are deceiving yourself .
哈丽特 你 是 欺骗 你自己 .

哈丽特，你是在自欺欺人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [flem] .
I am already unhappy enough to be married to Mr . Flem .
我 是 已经 不开心 足够的 到 是 已婚 到 先生 . 弗莱姆 .

嫁给弗莱姆先生已经让我很不快乐了。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ai] [wɪl] [gæg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Without doubt , I will gag of it .
没有 怀疑 , 我 将要 插科打诨 的 它 .

毫无疑问，我会恶心到吐的。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['destəni] .
But I will fulfill my destiny .
但 我 将要 实现 我的 命运 .

但我会完成我的使命。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ]['kærəktə(r)] [wɪl] [grəʊ] .
The more I have to suffer , the more my character will grow .
这 更多的 我 有 到 遭受 , 这 更多的 我的 特点 将要 生长 .

我经历的苦难越多，我的性格就会越成熟。

['tripit] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['kærəktə(r)] [θraiv] [ɒn] ['hɑːdʃɪp] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːdʃɪp] [kə'rʌpt] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] .
Trippet I know very well that character thrives on hardship — but sometimes hardship corrupts a pure heart .
三重奏 我 知道 非常 出色地 那 特点 蓬勃发展 在 困境 — 但 有时 困境 腐败 一个 纯的 心 .

特里佩特，我非常清楚，性格会在逆境中成长——但有时逆境也会腐蚀一颗纯洁的心。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] .
I hear a noise .
我 听到 一个 噪音 .

我听到有声音。

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Someone is coming .
某人 是 未来 .

有人来了。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[eɪ] , [mɪs] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['wɜːði] .
Eh , Miss , it's Mr . Worthy .
嗯 , 错过 , 它是 先生 . 值得 .

呃，小姐，是沃西先生。

['dʒerəmi] (['entərɪŋ] [wɪð] ['wɜːði])
Jeremy (entering with Worthy)
杰里米 (进入 和 值得)

杰里米（与沃西一同入场）

[ɪts] [hiː; hi] , [hɪm'self] , ['tripit] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəbəl] ['dʒerəmi] .
It's he , himself , Trippet , and your loveable Jeremy .
它是 他 , 他自己 , 三重奏 , 和 你的 可爱的 杰里米 .

就是他本人、Trippet，还有你可爱的Jeremy。

['tripit] [juː; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , ['dʒentlmən] .
Trippet You come just in time , gentlemen .
三重奏 你 来 只是 在 时间 , 先生们 .

Trippet，你们来得正是时候，先生们。

[help] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['θretnz] [ˌjuː 'es] .
Help us avoid the storm that threatens us .
帮助 我们 避免 这 风暴 那 威胁 我们 .

请帮助我们避开这场威胁我们的风暴。

['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [flem] .
Dr . Peacock has promised his daughter to Mr . Flem .
博士 . 孔雀 有 承诺 他的 女儿 到 先生 . 弗莱姆 .

皮科克博士已经把女儿许配给了弗莱姆先生。

['dʒerəmi] [tuː; tə] [ðæt] [flæt] - [nəʊzd] ['fɑːməsɪst] [wɪð] [θɪk] ['glɑːsɪz] [huː] [wɜːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ?
Jeremy To that flat - nosed pharmacist with thick glasses who works in his shop ?
杰里米 到 那 平坦的 - 鼻子 药剂师 和 厚的 眼镜 WHO 作品 在 他的 店铺 ?

杰里米，你指的是他店里那个戴着厚眼镜、鼻子扁平的药剂师吗？

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[səʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
So true that the marriage may take place at any time .
所以 真的 那 这 婚姻 可能 拿 地方 在 任何 时间 .

确实，婚姻可以在任何时间举行。

['wɜːði] [əʊ] , ['hæriət] !
Worthy Oh , Harriet !
值得 哦 , 哈丽特 !

值得哦，哈丽特!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][dræg][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [ɪn][maɪ][bɪ'hɑːf] ?
How can you let them drag you to the altar without making the least effort in my behalf ?
如何 能 你 让 他们 拖 你 到 这 坛 没有 制作 这 至少 努力 在 我的 代表 ?

你怎么能眼睁睁地看着他们把你拖到婚礼殿堂，却一点儿也不为我做点什么呢?

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːði] ?
What do you expect me to do , Mr . Worthy ?
什么 做 你 预计 我 到 做 , 先生 . 值得 ?

沃西先生，您希望我怎么做?

['dʒerəmi] ['leɪdɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn] .
Jeremy Ladies , you have only to follow us to our inn .
杰里米 女士们 , 你 有 仅有的 到 跟随 我们 到 我们的 客栈 .

杰里米女士们，你们只需跟随我们到我们的旅店即可。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sædl] .
Our horses are all saddled .
我们的 马匹 是 全部 鞍 .

我们的马匹都已备好鞍。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] .
We will disappear with you both .
我们 将要 消失 和 你 两个都 .

我们将和你们一起消失。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[gʊd] [aɪ'dɪə] .
Good idea .
好的 主意 .

好主意。

[wiːl; wil] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
We'll disappear .
出色地 消失 .

我们将消失。

[ɔːlz] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
All's fair in love and war .
一切 公平的 在 爱 和 战争 .

爱情和战争中无所不用其极。

['wɜːði] ['dʒerəmi] , [ai][beg][juː; jʊ] .
Worthy Jeremy , I beg you .
值得 杰里米 , 我 求 你 .

可敬的杰里米，我求求你了。

[θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['mærɪdʒ] .
Think up some plan to prevent this detestable marriage .
思考 向上 一些 计划 到 防止 这 可恨 婚姻 .

想办法阻止这场令人厌恶的婚姻。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['driːmɪŋ] [ʌp] .
That's what I'm dreaming up .
那就是 什么 我是 做梦 向上 .

这就是我梦寐以求的。

[juːz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] , ['tripit] .
Use your imagination , too , Trippet .
使用 你的 想像力 , 也 , 三重奏 .

也发挥一下你的想象力吧，特里佩特。

[jʊr; jər] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
You're good at this sort of thing .
你是 好的 在 这 种类 的 事物 .

你很擅长做这种事。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[lets] [stɜː(r)] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Let's **stir** **up** **our** **imagination** **.**
我们来吧 搅拌 向上 我们的 想像力 .

让我们激发想象力吧。

[ˈdʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉托蒂娜(La Tontine)
第2/3页

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ?
What have you come up with ?
什么 有 你 来 向上 和 ?

你有什么想法?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Wait a while .
等待 一个 尽管 .

稍等片刻。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

['dæmɪt] , [ai] [kænt] [weɪt] [fər'evə(r)] .
Dammit , I can't wait forever .
该死 , 我 不能 等待 永远 .

该死，我不能一直等下去。

[aɪv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [best] [plæn] .
I've already decided on the best plan .
我已经 已经 决定 在 这 最好的 计划 .

我已经决定了最佳方案。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let's hear it .
我们来吧 听到 它 .

说说看。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [flem] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['piːkɒk] ['kwɒrəl] .
Simply to make Flem and Doctor Peacock quarrel .
简单地 到 制作 弗莱姆 和 医生 孔雀 争吵 .

仅仅是为了挑起弗莱姆和皮科克医生的争吵。

[woʊnt] [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Won't that do it ?
惯于 那 做 它 ?

这样不行吗?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sounds good to me .
声音 好的 到 我 .

听起来不错。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[raɪt] , [eɪ] ?
Right , eh ?
正确的 , 嗯 ?

对吧?

[siː] [haʊ] ['iːzəli] [ai] [sɒlv] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pʌzls] .
See how easily I solve the most difficult puzzles .
看 如何 容易地 我 解决 这 最多 难的 谜题 .

看看我是如何轻松解决最难的谜题的。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [haʊ] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But , you haven't said how we'll do it .
但 , 你 还没有 说 如何 出色地 做 它 .

但是，你还没说我们该怎么做。

['dʒerəmi] [raɪt] .
Jeremy Right .
杰里米 正确的 .

杰里米·赖特。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How to do it ?
如何 到 做 它 ?

怎么做?

['lɪs(ə)n] , ['hæznt][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['pɜːs(ə)n]['riːs(ə)ntli][daɪd][æt; ət][ðeə(r)][hændz] ?
Listen , hasn't some rich person recently died at their hands ?
听 , 还没有 一些 富有的 人 最近 死亡 在 他们的 双手 ?

听着，最近是不是有个有钱人死于他们之手?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
The Judge .
这 法官 .

法官。

[dʒʌdʒ] ['glæn,vɪl] .
Judge Glanville .
法官 格兰维尔 .

格兰维尔法官。

['dʒerəmi] [ðæts] ['aʊə(r)] [lʌk] !
Jeremy That's our luck !
杰里米 那就是 我们的 运气 !

杰里米：那真是我们的运气！

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðæt] [flem] [sez] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
All we have to do is to tell the Doctor that Flem says it was the
全部 我们 有 到 做 是 到 告诉 这 医生 那 弗莱姆 说道 它 曾是 这
['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
Doctor's prescription that killed the patient .
医生的 处方 那 被杀 这 病人 .

我们只需要告诉医生，弗莱姆说正是医生的处方害死了病人。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[wi:; wi] [tel] ['mɪstə(r)] . [flem] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['bleɪmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
we tell Mr . Flem that the Doctor is blaming everything on the way the
我们 告诉 先生 . 弗莱姆 那 这 医生 是 指责 一切 在 这 方式 这
[prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] .
prescription was compounded .
处方 曾是 复合 .

我们告诉弗莱姆先生，医生把一切都归咎于处方药的配制方式。

['wɜ:ði]
Worthy
值得

值得

[ai] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
I like that idea .
我 喜欢 那 主意 .

我喜欢这个主意。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[woʊnt] [wɜ:k] .
Won't work .
惯于 工作 .

行不通。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['tripit] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .
Trippet I tell you , it won't work .
三重奏 我 告诉 你 , 它 惯于 工作 .

Trippet，我告诉你，这行不通。

['mɪstə(r)] . [flem] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hænd] - [ɪn] - [glʌv] .
Mr . Flem and Dr . Peacock are too hand - in - glove .
先生 . 弗莱姆 和 博士 . 孔雀 是 也 手 - 在 - 手套 .

弗莱姆先生和皮科克博士简直形影不离。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðev] [biːn] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['piːp(ə)l][ɪn]
For twenty years they've been killing people — some of the nicest people in
为了 二十 年 他们有 到过 杀 人们 — 一些 的 这 最友善的 人们 在
[ðɪs] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
this city — and they never quarrel over it .
这 城市 — 和 他们 绝不 争吵 超过 它 .

二十年来，他们一直在杀人——其中一些人还是这座城市里最善良的人——但他们对此从未有过争吵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['mædʒɪstreɪt] .
And you think they're going to quarrel over a mere magistrate .
和 你 思考 它们是 去 到 争吵 超过 一个 仅仅 地方法官 .

你觉得他们会为了一个区区法官而争吵吗?

[waɪ] , [ðev] [dʌn] [ɪn] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
Why , they've done in lords and ladies .
为什么 , 他们有 完毕 在 领主们 和 女士们 .

为什么? 他们把贵族老爷和贵妇们都消灭了。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
I've got another idea .
我已经 得到 其他 主意 .

我还有另一个主意。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['mætʃləs] .
This one is matchless .
这 一 是 无比 .

这个是独一无二的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['dɒktə(r)]
Is it true that Doctor
是 它 真的 那 医生

医生真的......

['piːkɒk] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][ɒn][sʌm; səm]['pez(ə)nt] ?
Peacock has an insurance policy on some peasant ?
孔雀 有 一个 保险 政策 在 一些 农民 ?

孔雀给某个农民买了保险?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [truː] .
Nothing is more true .
没有什么 是 更多的 真的 .

说得太对了。

['dʒerəmi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
Jeremy So much the better .
杰里米 所以 很多 这 更好的 .

杰里米：那就好多了。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][plæn] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] , [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [sək'siːd] .
This gives me the plan , which I believe , must infallibly succeed .
这 给予 我 这 计划 , 哪个 我 相信 , 必须 绝对正确 成功 .

这让我有了计划，我相信这个计划一定会成功。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['pez(ə)nt] .
I would like to speak to this peasant .
我 会 喜欢 到 说话 到 这 农民 .

我想和这位农民谈谈。

['tripit] (['pɔɪntɪŋ])
Trippet (pointing)
三重奏 (指向)

Trippet（指向）

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
There's the door to his room .
有 这 门 到 他的 房间 .

那是他房间的门。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] .
You can go in .
你 能 去 在 .

你可以进去。

[hiːz] [ə'ləʊn] .
He's alone .
他是 独自的 .

他孤身一人。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[ðæts] [ɔːl][ai] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's all I need to know .
那就是 全部 我 需要 到 知道 .

我只需要知道这些就够了。

(['eksɪt]['dʒerəmi] .)
(Exit Jeremy .)
(出口 杰里米 .)

（杰里米下场。）

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:z] [ʌp][tu:; tə] ?
What do you suppose he's up to ?
什么 做 你 认为 他是 向上 到 ?

你觉得他在打什么算盘?

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət]['dʒerəmi][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] - [klɑ:s] ['trɪkstə(r)] .
I don't know , but Jeremy is a world - class trickster .
我 不 知道 , 但 杰里米 是 一个 世界 - 班级 骗子 .

我不知道，但杰里米是个世界级的骗子。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I've got an idea of my own .
我已经 得到 一个 主意 的 我的 自己的 .

我也有自己的想法。

[si:] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [sləʊ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [daʊn] .
See if we don't slow this marriage down .
看 如果 我们 不 慢的 这 婚姻 向下 .

看看我们能不能让这段婚姻走下坡路。

['hæriət] (['hʌgɪŋ] ['tripit])
Harriet (hugging Trippet)
哈丽特 (拥抱 三重奏)

哈丽特（拥抱特里佩特）

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
You bring me back to life .
你 带来 我 后退 到 生活 .

你让我重获新生。

['wɜːði] (['hʌgɪŋ] ['tripit])
Worthy (hugging Trippet)
值得 (拥抱 三重奏)

值得（拥抱特里佩特）

[ˌem 'i:] , [tu:] .
Me , too .
我 , 也 .

我也是。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

['hæriət] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪl] [əʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['əʊdiəs]
Harriet You don't know how much I'll owe you if you save me from this odious
哈丽特 你 不 知道 如何 很多 患病的 欠 你 如果 你 节省 我 从 这 令人厌恶的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

哈丽特，你不知道如果你能把我从这个可恶的丈夫身边救出来，我会多么感激你。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[taɪm] [wɪl] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] .
Time will tell if you mean that .
时间 将要 告诉 如果 你 意思是 那 .

时间会证明你是否真心如此。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ˌem ˈiː] , [tuː] !
Me , too !
我 , 也 !

我也是！

['tripit] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
Trippet Poor children .
三重奏 贫穷的 孩子们 .

特里佩特，可怜的孩子们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .
It would be a terrible shame to separate you .
它 会 是 一个 糟糕的 耻辱 到 分离 你 .

让你们分开将是一件非常遗憾的事情。

[juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] .
You only want to be together .
你 仅有的 想 到 是 一起 .

你们只想待在一起。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒerəmi] .
Here comes Jeremy .
这里 来 杰里米 .

杰里米来了。

['dʒerəmi] ([rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʌdli])
Jeremy (returning , and still speaking to Dudley)
杰里米 (返回 , 和 仍然 请讲 到 达德利)

杰里米（返回，仍在与达德利交谈）

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd]
you have only to do as I told you and you will be delivered
你 有 仅有的 到 做 作为 我 讲述 你 和 你 将要 是 发表
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ['tɪrəni] .
from the Doctor's tyranny .
从 这 医生的 暴政 .

你只要按照我说的去做，就能摆脱医生的暴政。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
Until we meet again .
直到 我们 见面 再次 .

期待下次再见。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juːv] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dʌdli] ?
You've already talked to Dudley ?
你已经 已经 谈话 到 达德利 ?

你已经和达德利谈过了?

['dʒerəmi][ai]['əʊnli][hæd; həd] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
Jeremy I only had two words to say to him .
杰里米 我 仅有的 有 二 字 到 说 到 他 .

杰里米，我只想对他说两句话。

[aɪv] [wɔːnd] [hɪm] .
I've warned him .
我已经 警告 他 .

我已经警告过他了。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][rəʊl][ænd; ənd][ɔːl] [gəʊz] [wel] ,
If he plays his role and all goes well ,
如果 他 演出 他的 角色 和 全部 去 出色地 ,

如果他能扮演好自己的角色，一切顺利的话，

[mɪs] ['hæriət] [wɪl] [tə'deɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] ['wɜːði] .
Miss Harriet will today change her name to Worthy .
错过 哈丽特 将要 今天 改变 她 姓名 到 值得 .

哈丽特小姐今天将改名为沃西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tripit] , [ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌem 'iː] .
And , as for you , Trippet , I permit you to think of possessing me .
和 , 作为 为了 你 , 三重奏 , 我 允许 你 到 思考 的 拥有 我 .

至于你，特里佩特，我允许你幻想拥有我。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [wɜːk] [ðiːz] ['mɪrəklz] ?
How do you intend to work these miracles ?
如何 做 你 打算 到 工作 这些 奇迹 ?

你打算如何创造这些奇迹?

['dʒerəmi][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .
Jeremy I'm going to disguise myself as a Colonel .
杰里米 我是 去 到 伪装 我 作为 一个 上校 .

杰里米，我要伪装成一名上校。

['wɜːðɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['meɪdʒə(r)] .
Worthy will be my Major .
值得 将要 是 我的 主要的 .

沃斯将是我的主修专业。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] ['dʌznt] [nəʊ] [juː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['keəf(ə)l]
as Dr . Peacock doesn't know us because we've always been careful
作为 博士 . 孔雀 不 知道 我们 因为 我们已经 总是 到过 小心
['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [wen] [hiːz] ['vɪzɪtɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] — [ɑː] ,
never to come here except when he's visiting patients — ah ,
绝不 到 来 这里 除了 什么时候 他是 访问 患者 — 啊 ,

皮科克医生不认识我们，因为我们一直很小心，除非他来看病人，否则从不来这里——啊

[wɒt] [ə; eɪ] [trɪk] [ai] [wɪl] [pleɪ] [ɒn] [hɪm] .
what a trick I will play on him .
什么 一个 诡计 我 将要 玩 在 他 .

我该怎么捉弄他呢?

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɪlnəs] .
I intend to consult him on a pretended illness .
我 打算 到 咨询 他 在 一个 假装 疾病 .

我打算就假装生病一事咨询他。

([ləʊ] [tuː; tə] ['tripit])
(low to Trippet)
(低的 到 三重奏)

(低至 Trippet)

[wel] , ['tripit] , [jʊr; jər] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Well , Trippet , you're good at this sort of thing .
出色地 , 三重奏 , 你是 好的 在 这 种类 的 事物 .

特里佩特，你很擅长做这种事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you say to it ?
什么 做 你 说 到 它 ?

你对此有何看法?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I approve of it .
我 批准 的 它 .

我赞成。

[ðæts] [ɔ:l] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's all I have to say about it .
那就是 全部 我 有 到 说 关于 它 .

我对此就想说这些。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[bʌt; bət] , [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] .
But , tell us everything .
但 , 告诉 我们 一切 .

但是，请把一切都告诉我们。

['dʒerəmi] [ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] .
Jeremy I will instruct you as we go .
杰里米 我 将要 指示 你 作为 我们 去 .

杰里米，我会边做边指导你。

[lets] [liːv] [naʊ] .
Let's leave now .
我们来吧 离开 现在 .

我们现在就走吧。

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
Time is precious .
时间 是 宝贵的 .

时间宝贵。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] ['evriθɪŋ] .
I'm going to prepare everything .
我是 去 到 准备 一切 .

我会做好一切准备。

([tu:; tə] ['hæriət]) [nəʊ] [ˌgʊd'baɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
(to Harriet) No goodbyes , beautiful lady .
(到 哈丽特) 不 再见 , 美丽的 女士 .

（对哈丽特说）美丽的女士，无需道别。

([tu:; tə] ['tripit])
(to Trippet)
(到 三重奏)

（对特里佩特说）

[siː] [ju:; jʊ] [suːn] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [flɜːt] .
See you soon , you little flirt .
看 你 很快 , 你 小的 调情 .

回头见，你这小轻浮鬼。

[ju:; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
You , Major , follow me .
你 , 主要的 , 跟随 我 .

少校，你跟我来。

(['eksɪt] ['dʒerəmi] [ænd; ənd] ['wɜːði] .)
(Exit Jeremy and Worthy .)
(出口 杰里米 和 值得 .)

（杰里米和沃西下场。）

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ?
Do you think it will work ?
做 你 思考 它 将要 工作 ?

你觉得这会奏效吗?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ɪn'djuːbɪtəbli] .
Indubitably .
无疑 .

无疑。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃ] ['eni] [mɔː(r)] .
Don't let me languish any more .
不 让 我 憔悴 任何 更多的 .

别让我再受煎熬了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

['tripit] [hʌʃ] !
Trippet Hush !
三重奏 嘘 !

特里佩特，嘘!

['aʊə(r)] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] .
Our lovers were right to leave .
我们的 恋人 是 正确的 到 离开 .

我们的恋人离开是对的。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [flem] .
Here comes Mr . Flem .
这里 来 先生 . 弗莱姆 .

弗莱姆先生来了。

['fɒləʊ] [maɪ] [liːd] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
Follow my lead and pretend to be delighted to marry him .
跟随 我的 带领 和 假装 到 是 高兴极了 到 结婚 他 .

照我的做法，假装很高兴嫁给他。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[wɒt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] !
What a bore !
什么 一个 钻孔 !

真无聊!

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[doʊnt] [kəm'pleɪn] .

Don't complain .

不 抱怨 .

别抱怨。

[hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [fuːld] .

He can easily be fooled .

他 能 容易地 是 被骗了 .

他很容易被骗。

(['entə(r)] [flem] .)

(Enter Flem .)

(进入 弗莱姆 .)

（弗莱姆上场。）

['tripit] [ɑː] , [ɑː] !

Trippet Ah , ah !

三重奏 啊 , 啊 !

Trippet 啊，啊！

['mɪstə(r)] . [flem] , [wɪv] [hɜːd] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Mr . Flem , we've heard news of you .

先生 . 弗莱姆 , 我们已经 听到 消息 的 你 .

弗莱姆先生，我们听说了您的消息。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['mɪstrəs] ?

You want to marry my mistress ?

你 想 到 结婚 我的 情妇 ?

你想娶我的情妇？

[flem] [ɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] .

Flem It's the Doctor who's taken it into his head that I shall marry .

弗莱姆 它是 这 医生 谁是 已采取 它 进入 他的 头 那 我 将 结婚 .

弗莱姆：是医生认定我要结婚的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['hæriət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] .

As for myself , I never thought of Miss Harriet because of the difference in our ages .

作为 为了 我 , 我 绝不 想法 的 错过 哈丽特 因为 的 这 不同之处 在 我们的 年龄 .

至于我自己，因为我们年龄差距很大，所以我从来没想过哈丽特小姐。

['tripit] [wɒt] ['dɪfrəns] !

Trippet What difference !

三重奏 什么 不同之处 !

特里佩特：有什么区别！

[jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [flem] .

You're joking , Mr . Flem .

你是 开玩笑 , 先生 . 弗莱姆 .

弗莱姆先生，您在开玩笑吧。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

Do you know , you look as young as a man of twenty - five .

做 你 知道 , 你 看 作为 年轻的 作为 一个 男人 的 二十 - 五 .

你知道吗，你看上去像个二十五岁的年轻人。

[flem]

Flem

弗莱姆

弗莱姆

[wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] , [aɪm] [stɪl] ['dʒuːsi] .
Well , as to that matter , I'm still juicy .
出色地 , 作为 到 那 事情 , 我是 仍然 多汁的 .

至于这件事，我依然很受欢迎。

[gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sæp] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Got a lot of sap left in me .
得到 一个 很多 的 树液 左边 在 我 .

我还有很多精力。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[jʊr; jər] [kjuːt] .
You're cute .
你是 可爱的 .

你很可爱。

[juː; jʊ][hæv; həv]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [gʊd] ['kʌlə(r)] , ['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] ,
You have regular features , good color , noble bearing ,
你 有 常规的 特征 , 好的 颜色 , 高贵 轴承 ,

你五官端正，色泽亮丽，气质高贵。

['greɪsf(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɪgə(r)] , [let] [mɪs] ['hæriət] [spiːk] .
graceful manners , and as for your figure , let Miss Harriet speak .
优美 礼仪 , 和 作为 为了 你的 数字 , 让 错过 哈丽特 说话 .

举止优雅，至于你的身材，就让哈丽特小姐来评判吧。

([tuː; tə]
(to
(到

（到

['hæriət]) [wɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] [seɪ] ?
Harriet) What to you say ?
哈丽特) 什么 到 你 说 ?

哈丽特：你说什么？

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
Well put together .
出色地 放 一起 .

组织得很好。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[hɪz; ɪz][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪz][dʒʌst] ['rævɪʃɪŋ] .
His hypodermic syringe is just ravishing .
他的 皮下注射 注射器 是 只是 迷人的 .

他的注射器真是太漂亮了。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɒːd] .
It suits him better than a sword .
它 西装 他 更好的 比 一个 剑 .

它比剑更适合他。

['tripit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['gælənt] ['kʌməbʌnd] ['dʌznt] [lʊk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['eɪprən] .
Trippet And the most gallant cummerbund doesn't look better than his work apron .
三重奏 和 这 最多 英勇 腹带 不 看 更好的 比 他的 工作 围裙 .

特里佩特说，最英勇的腰封也比不上他的工作围裙。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['teɪsti] , [wel] - [tɜːnd] - [aʊt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Behold a tasty , well - turned - out dish of a man .
看哪 一个 可口 , 出色地 - 转向 - 出去 盘子 的 一个 男人 .

瞧瞧这位身材健硕、容貌姣好的男人，真是一道美味佳肴。

[flem] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [dɪə(r)] ['leɪdi] .
Flem It's delightful to me to hear such words from your mouth , dear lady .
弗莱姆 它是 愉快 到 我 到 听到 这样的 字 从 你的 嘴 , 亲爱的 女士 .

弗莱姆：亲爱的女士，听到您这样说，我真是太高兴了。

[ðeɪ] [dɪ'stɪl] [æn; ən] ['æmərəs] ['sɪrəp] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
They distill an amorous syrup in my soul .
他们 蒸馏 一个 多情 糖浆 在 我的 灵魂 .

它们在我灵魂深处熬制出一锅浪漫的糖浆。

[jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
Yes , my dear ,
是的 , 我的 亲爱的 ,

是的亲爱的，

[ai] [ɔːl'redi] [sens] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [leɪt] [waɪf] .
I already sense the birth in my heart of a feeling for you that I had for my late wife .
我 已经 感觉 这 出生 在 我的 心 的 一个 感觉 为了 你 那 我 有 为了 我的 晚的 妻子 .

我已经感觉到心中对你产生了一种我曾对已故妻子有过的感情。

['hævnt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [dɒl] , [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ?
Haven't I told you , doll , how we lived together , my wife and I ?
还没有 我 讲述 你 , 玩具娃娃 , 如何 我们 居住地 一起 , 我的 妻子 和 我 ?

我不是跟你说过吗，宝贝，我和我妻子是怎么一起生活的?

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

['nevə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Never , I assure you .
绝不 , 我 保证 你 .

我向你保证，绝不可能。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

['aʊəz] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] .
Ours will be just such a perfect union .
我们的 将要 是 只是 这样的 一个 完美的 联盟 .

我们的结合将会是如此完美的结合。

['tripit] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .
Trippet Tell us about if , if you please , sir .
三重奏 告诉 我们 关于 如果 , 如果 你 请 , 先生 .

Trippet，请您告诉我们一下情况，先生。

[aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ['hæpi] ['mæridʒz] .
I'm just crazy to hear about happy marriages .
我是 只是 疯狂的 到 听到 关于 快乐的 婚姻 .

我一听到幸福婚姻的故事就兴奋不已。

['ðer] [səʊ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .
They're so unheard of .
它们是 所以 闻所未闻 的 .

它们简直闻所未闻。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

['mædəm] [flem] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Madame Flem had a lively affection for me .
夫人 弗莱姆 有 一个 热闹 感情 为了 我 .

弗莱姆夫人非常喜欢我。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ʌn'daʊtɪdli] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Undoubtedly you deserved it .
无疑 你 应得的 它 .

毫无疑问，这是你应得的。

[flem] [ɒn] [maɪ][saɪd] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
Flem On my side , I had a particular care for her health .
弗莱姆 在 我的 边 , 我 有 一个 特别的 关心 为了 她 健康 .

弗莱姆：就我而言，我特别关心她的健康。

[ai]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [tu:; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['remədi] .
I didn't wait till she was sick to give her a remedy .
我 没有 等待 直到 她 曾是 生病的 到 给 她 一个 补救 .

我没有等到她生病才给她用药。

['evri] [deɪ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .
Every day , by way of precaution , I made her take some medicine .
每一个 天 , 经过 方式 的 预防 , 我 制成 她 拿 一些 药品 .

为了预防起见，我每天都让她服用一些药物。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] .
Charming little man .
迷人 小的 男人 .

可爱的小家伙。

[flem] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sɪk] , [ai] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] ['efəts] .
Flem When she was the least bit sick , I redoubled my efforts .
弗莱姆 什么时候 她 曾是 这 至少 少量 生病的 , 我 加倍 我的 努力 .

弗莱姆：只要她稍微有点不舒服，我就加倍努力。

[ə'læs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
Alas , the poor woman didn't live long .
唉 , 这 贫穷的 女士 没有 居住 长的 .

唉，可怜的女人没活多久。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm] .
I believe him .
我 相信 他 .

我相信他。

[flem] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Flem She had a very delicate constitution .
弗莱姆 她 有 一个 非常 精美的 宪法 .

弗莱姆体质非常虚弱。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɪf] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [ˌmedɪ'keɪʃn] .
But , if she died , if was not for want of medication .
但 , 如果 她 死亡 , 如果 曾是 不是 为了 想 的 药物 .

但是，如果她去世了，那绝不是因为缺乏药物。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['remədiz] .
Not for want of remedies .
不是 为了 想 的 补救措施 .

并非因为缺乏补救措施。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] .
Rather the remedies were wanting .
相当 这 补救措施 是 想要 .

然而，补救措施却不足。

[flem] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] , [ai]['dɪd(ə)nt][speə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drʌg] [ɪn][maɪ] [ə'pɒθəkəri] .
Flem To give her a breath of life , I didn't spare a single drug in my apothecary .
弗莱姆 到 给 她 一个 气息 的 生活 , 我 没有 空闲的 一个 单身的 药品 在 我的 药剂师 .

弗莱姆：为了让她活下去，我把我药房里所有的药都用光了。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[əʊ] , [mɪs] — [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Oh , miss — what a husband .
哦 , 错过 — 什么 一个 丈夫 .

哦，小姐——你丈夫真是太好了。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[hiːz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He's worthy of all the feeling I have for him .
他是 值得 的 全部 这 感觉 我 有 为了 他 .

他值得我所有的感情。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ]['eɪndʒl] .
You flatter me , my angel .
你 奉承 我 , 我的 天使 .

你过奖了，我的天使。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ai][sweə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I swear , I'm not flattering you at all .
我 发誓 , 我是 不是 奉承 你 在 全部 .

我发誓，我一点儿也没在奉承你。

[flem] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['swiːthɑːt] , [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Flem For you , sweetheart , I promise to take the same care and the
弗莱姆 为了 你 , 亲爱的 , 我 承诺 到 拿 这 相同的 关心 和 这
[seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ,
same attention ,
相同的 注意力 ,

弗莱姆：亲爱的，我保证会像对待家人一样关心你，像对待孩子一样照顾你。

[ai] ['læviʃ] [ɒn][maɪ][fɜːst] [waɪf] .
I lavished on my first wife .
我 慷慨的 在 我的 第一的 妻子 .

我曾对我的第一任妻子百般宠爱。

['hæriət] ([ləʊ] [tuː; tə] ['tripit])
Harriet (low to Trippet)
哈丽特 (低的 到 三重奏)

哈里特（低至特里佩特）

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['prɒspekt] .
What an engaging prospect .
什么 一个 引人入胜 前景 .

多么吸引人的前景啊！

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] .
Every morning and night I will give you some little delight .
每一个 早晨 和 夜晚 我 将要 给 你 一些 小的 喜 .

每天早晚我都会给你一些小惊喜。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
That's bound to please her .
那就是 边界 到 请 她 .

她肯定会很高兴。

[flem] [,gʊd'baɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] .
Flem Goodbye , beautiful star .
弗莱姆 再见 , 美丽的 星星 .

弗莱姆，再见了，美丽的星星。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʌdli] .
I have to leave you to find Dudley .
我 有 到 离开 你 到 寻找 达德利 .

我得走了，你去找达德利吧。

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ai] [,eɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [,em 'iː] .
How impatient I am to have you joined to me .
如何 不耐烦 我 是 到 有 你 加入 到 我 .

我多么渴望你与我结合。

[wen] [ai] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] , [ai] [,eɪ 'em] ['hæpi] .
When I even think of it , I am happy .
什么时候 我 甚至 思考 的 它 , 我 是 快乐的 .

每当想起这件事，我就感到快乐。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
You love the pleasures of imagination .
你 爱 这 快乐 的 想像力 .

你热爱想象带来的乐趣。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[jes] , [bʌt; bət] [ai] [laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] ['betə(r)] .
Yes , but I like physical ones better .
是的 , 但 我 喜欢 身体的 一个 更好的 .

是的，但我更喜欢实物。

(['eksɪt] [flem] ['ɪntuː] ['dʌdliz] [ruːm] .)
(Exit Flem into Dudley's room .)
(出口 弗莱姆 进入 达德利 房间 .)

（弗莱姆离开，进入达德利的房间。）

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[əʊld] [fuːl] .
Old fool .
老的 傻子 .

老傻瓜。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] , ['tripit] .
What a man , Trippet .
什么 一个 男人 , 三重奏 .

特里佩特真是个了不起的人。

[ai] [heɪt] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [lʌv] ['mɪstə(r)] . ['wɜːði] .
I hate him more than I love Mr . Worthy .
我 恨 他 更多的 比 我 爱 先生 . 值得 .

我恨他胜过爱沃西先生。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[juː; jʊ] [heɪt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ?
You hate him so much already ?
你 恨 他 所以 很多 已经 ?

你这么讨厌他吗?

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mæri] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [iks'tremitis] .
Rather than marry him , I am capable of going to the last extremities .
相当 比 结婚 他 , 我 是 有能力的 的 去 到 这 最后的 四肢 .

我宁愿付出一切代价也不愿嫁给他。

['tripit] [steɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] .
Trippet Stay of that mind .
三重奏 停留 的 那 头脑 .

记住这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [wei] .
It may be helpful if we can't manage things in an honest way .
它 可能 是 有帮助 如果 我们 不能 管理 事物 在 一个 诚实的 方式 .

如果我们无法以诚实的方式处理事情，这或许会有帮助。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Shut up , you fool , my father is coming .
关闭 向上 , 你 傻子 , 我的 父亲 是 未来 .

闭嘴，你这个蠢货，我父亲来了。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] .
Let us continue to dissemble .
让 我们 继续 到 掩饰 .

让我们继续拆解。

['piːkɒk] (['entərɪŋ])
Peacock (entering)
孔雀 (进入)

孔雀（进入）

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

['tripit] , [ɪn] [wɒt] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ?
Trippet , in what frame of mind is your mistress ?
三重奏 , 在 什么 框架 的 头脑 是 你的 情妇 ?

Trippet，你的情妇现在心情如何?

['tripit] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
Trippet In a mood to obey you .
三重奏 在 一个 情绪 到 服从 你 .

Trippet 心情不错，愿意听你的话。

[əʊ] , [ɪn'diːd] , [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .
Oh , indeed , we've had a change of mind since you left .
哦 , 的确 , 我们已经 有 一个 改变 的 头脑 自从 你 左边 .

哦，的确，自从你离开后，我们的想法改变了。

[wiː; wi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [əd'vaɪs] .
We paid attention to your wise advice .
我们 有薪酬的 注意力 到 你的 明智的 建议 .

我们听取了您的宝贵建议。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [əʊld] [men] ?
Do you know , sir , that we've learned to love old men ?
做 你 知道 , 先生 , 那 我们已经 学习 到 爱 老的 男人 ?

先生，您知道我们已经学会了爱戴老人吗?

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪəriəs] ?
Are you serious ?
是 你 严肃的 ?

你是认真的?

['tripit] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . [flem] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
Trippet Ask Mr . Flem in what manner we received him .
三重奏 问 先生 . 弗莱姆 在 什么 方式 我们 已收到 他 .

特里佩特：问问弗莱姆先生我们是如何接待他的。

['prez(ə)ntli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [aɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] .
Presently , we have eyes only for your old friend .
目前 , 我们 有 眼睛 仅有的 为了 你的 老的 朋友 .

目前，我们只关注你的老朋友。

['piːkɒk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]
Peacock I don't know if you're speaking seriously , but the fact of the matter is
孔雀 我 不 知道 如果 你是 请讲 严重地 , 但 这 事实 的 这 事情 是
,
,
,

孔雀，我不知道你是不是认真的，但事实是，

[æn; ən]['əʊldə][mæn][ɪz]['betə(r)] .
an older man is better .
一个 老 男人 是 更好的 .

年长一些的男人更好。

['tripit] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] .
Trippet A thousand times better .
三重奏 一个 千 时代 更好的 .

Trippet 比这好一千倍。

[ai] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
I wish someone would give me the choice between an old man and a young
我 希望 某人 会 给 我 这 选择 之间 一个 老的 男人 和 一个 年轻的
[ˌmʌskə'tɪə(r)] .
musketeer .
火枪手 .

我希望有人能让我在一位老人和一位年轻的火枪手之间做出选择。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
It wouldn't take me long to make up my mind , let me tell you .
它 不会 拿 我 长的 到 制作 向上 我的 头脑 , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，我很快就能做出决定。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ɪn][fækt] , [æn; ən][əʊld] [bɔɪ] [tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
In fact , an old boy tends to be very indulgent towards a young wife .
在 事实 , 一个 老的 男生 倾向于 到 是 非常 放纵的 向 一个 年轻的 妻子 .

事实上，老男人往往会对年轻妻子非常宽容。

['tripit] [əʊ] , [jes] .
Trippet Oh , yes .
三重奏 哦 , 是的 .

特里佩特：哦，是的。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][ɪn'dʌldʒənt]['əʊnli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [frendz] .
In place of a young man who is indulgent only towards his friends .
在 地方 的 一个 年轻的 男人 WHO 是 放纵的 仅有的 向 他的 朋友们 .

取而代之的是一个只对朋友宽容的年轻人。

[æn; ən][əʊld] ['hʌzbənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ['dʌznt] [daɪ]
An old husband leaves us his wealth by dying and a young one doesn't die
一个 老的 丈夫 树叶 我们 他的 财富 经过 垂死 和 一个 年轻的 一 不 死
[ʌn'tɪl] [hiːz] ['gɒbl] [ʌp] ['aʊə(r)] ['daʊri] .
until he's gobbled up our dowry .
直到 他是 狼吞虎咽 向上 我们的 嫁妆 .

老丈夫去世时会给我们留下财富，而年轻的丈夫要花光我们的嫁妆才会死去。

['piːkɒk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [gɜːl][ɪz] ['prɪti] [smɑːt] .
Peacock Sometimes that girl is pretty smart .
孔雀 有时 那 女孩 是 漂亮的 聪明的 .

孔雀：有时候那个女孩挺聪明的。

[naʊ] , ['hæriət] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪs'laɪk]['mɪstə(r)] . [flem] —
Now , Harriet , I'm delighted you no longer dislike Mr . Flem —
现在 , 哈丽特 , 我是 高兴极了 你 不 更长 不喜欢 先生 . 弗莱姆 —

哈丽特，我很高兴你不再讨厌弗莱姆先生了——

['hæriət] (['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ])
Harriet (under her breath)
哈丽特 (在下面 她 气息)

哈丽特（低声说道）

[ɑː] , [ai][prɪ'fɜː(r)] [deθ] .
Ah , I prefer death .
啊 , 我 更喜欢 死亡 .

啊，我宁愿去死。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ?
What did she say under her breath about dying ?
什么 做过 她 说 在下面 她 气息 关于 垂死 ?

她低声说了些什么关于死亡的话?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [luːz] [hɪm] .
She says she'd rather die than lose him .
她 说道 棚 相当 死 比 失去 他 .

她说她宁愿死也不愿失去他。

[ʃiːz] ['kreɪzi][ə'baʊt] [hɪm] .
She's crazy about him .
她是 疯狂的 关于 他 .

她对他着迷了。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ðæts] [ə'raɪvd] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
Well , that's a passion that's arrived rather suddenly .
出色地 , 那就是 一个 热情 那就是 到达的 相当 突然 .

嗯，这份热情来得相当突然。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn] , [tuː] .
And a proper one , too .
和 一个 恰当的 一 , 也 .

而且还是正经的那种。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[bʌt; bət] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] , ['tripit] .
But , it's a sort of madness , Trippet .
但 , 它是 一个 种类 的 疯狂 , 三重奏 .

但是，这简直是疯了，特里佩特。

['tripit] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
Trippet Assuredly .
三重奏 当然 .

特里佩特肯定。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm]['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .
Now , if you were to forbid her to love him , she would love him even more .
现在 , 如果 你 是 到 禁止 她 到 爱 他 , 她 会 爱 他 甚至 更多的 .

如果你禁止她爱他，她反而会更爱他。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
Who are these people coming here ?
WHO 是 这些 人们 未来 这里 ?

这些人是谁?

(['entə(r)]['dʒerəmi][ænd; ənd] ['wɜːði] .)
(Enter Jeremy and Worthy .)
(进入 杰里米 和 值得 .)

（杰里米和沃西上场。）

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
They seem to be some kind of soldiers .
他们 似乎 到 是 一些 种类 的 士兵 .

他们看起来像是某种士兵。

['dʒerəmi] ([dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l]) [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] .
Jeremy (disguised as a colonel) I am looking for Dr . Peacock .
杰里米 (伪装 作为 一个 上校) 我 是 寻找 为了 博士 . 孔雀 .

杰里米（伪装成上校）：我正在寻找皮科克博士。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] .
They say he looks rather large and bloated .
他们 说 他 看起来 相当 大的 和 腹胀 .

他们说他看起来体型很大，而且有些臃肿。

[ˌnesə'serəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .
Necessarily , it must be you .
一定 , 它 必须 是 你 .

必然是你。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai][ˌeɪ 'em]['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] .
I am Dr . Peacock .
我 是 博士 . 孔雀 .

我是孔雀博士。

['dʒerəmi] [ɑː] , [sɜː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
Jeremy Ah , sir , let me embrace you .
杰里米 啊 , 先生 , 让 我 拥抱 你 .

杰里米：啊，先生，让我拥抱您。

[ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv] .
In the fashionable world you are often spoken of .
在 这 时髦 世界 你 是 经常 说 的 .

在时尚界，你经常被人谈论。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)]['dɒktə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skrɪpʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
They say you are a clever doctor and your prescriptions are written in
他们 说 你 是 一个 聪明的 医生 和 你的 处方 是 书面 在
['elɪgənt] ['lætɪn] .
elegant Latin .
优雅的 拉丁 .

他们说你是一位医术精湛的医生，你的处方是用优雅的拉丁文书写的。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['lʌvli] ['leɪdɪz] ?
Who are these lovely ladies ?
WHO 是 这些 迷人的 女士们 ?

这几位美丽的女士是谁?

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .
This is my daughter and this is her maid .
这 是 我的 女儿 和 这 是 她 女佣 .

这是我女儿，这是她的女佣。

['dʒerəmi][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Jeremy To show you how much honor I feel for you and everything that belongs to you ,

杰里米 到 展示 你 如何 很多 荣誉 我 感觉 为了 你 和 一切 那 属于 到 你 ，

杰里米，为了表达我对你以及你的一切的敬意，

[ai][ɪn'sɪst][ɒn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .

I insist on embracing them , too .

我 坚持 在 拥抱 他们 ， 也 .

我也坚持要接纳他们。

['hæriət]

Harriet

哈丽特

哈丽特

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ɒfɪsə(r)] .

Just a minute , Mr . Officer .

只是 一个 分钟 ， 先生 . 官 .

稍等片刻，警官先生。

['tripit]

Trippet

三重奏

特里佩特

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːmeɪd] ?

Do you take us to be barmaids ?

做 你 拿 我们 到 是 酒吧女招待 ?

你把我们当成酒吧女招待吗?

['piːkɒk] ([ləʊ])

Peacock (low)

孔雀 （ 低的 ）

孔雀（低）

[ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

These fellows are very impertinent .

这些 伙伴们 是 非常 无礼 .

这些人太无礼了。

['dʒerəmi]

Jeremy

杰里米

杰里米

[hæv; həv][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['dɔːtə(r)] ?

Have you more than one daughter ?

有 你 更多的 比 一 女儿 ?

你有不止一个女儿吗?

['piːkɒk]

Peacock

孔雀

孔雀

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No , sir .

不 ， 先生 .

不，先生。

['dʒerəmi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] .
Jeremy So much the worse .
杰里米 所以 很多 这 更糟 .

杰里米的情况更糟。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [laɪk] [ði:z] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] ['mærid] [ɒf] .
When they are made like these they can be easily married off .
什么时候 他们 是 制成 喜欢 这些 他们 能 是 容易地 已婚 离开 .

按照这样的方式制作，它们就很容易被安排结婚。

['pi:kɒk] [wel] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [aɪm][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
Peacock Well , God willing , I'm just about to marry her to an apothecary friend of mine .
孔雀 出色地 , 上帝 愿意的 , 我是 只是 关于 到 结婚 她 到 一个 药剂师 朋友 的 矿 .

孔雀：好吧，如果上帝保佑，我马上就要把她嫁给我的一位药剂师朋友了。

['dʒerəmi] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
Jeremy Very good idea .
杰里米 非常 好的 主意 .

杰里米：非常好的主意。

[jɔ:(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ['sɜ:t(ə)nli] [woʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['enimə'enəməz][ænd; ənd] [pə:dʒ] .
Your patients certainly won't have to wait for enemas and purges .
你的 患者 当然 惯于 有 到 等待 为了 灌肠 和 清洗 .

您的病人肯定不必再等待灌肠和泻药治疗了。

['pi:kɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ðeɪ] [wɪl] [læk] ['nʌθɪŋ] .
They will lack nothing .
他们 将要 缺少 没有什么 .

他们将一无所缺。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ai][faɪnd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ju:; jʊ] .
The more I look at your daughter , the more I find she looks like you .
这 更多的 我 看 在 你的 女儿 , 这 更多的 我 寻找 她 看起来 喜欢 你 .

我越看你女儿，就越觉得她长得像你。

['pi:kɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] !
You're joking !
你是 开玩笑 !

你在开玩笑吧！

['dʒerəmi] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
Jeremy Word of a soldier !
杰里米 单词 的 一个 士兵 !

士兵的杰里米·沃德！

[ʃiːz] [juː; jʊ] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
She's you in miniature .
她是 你 在 微型 .

她就像是缩小版的你。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .
Your eyes are the same except for the coloring .
你的 眼睛 是 这 相同的 除了 为了 这 染色 .

除了颜色之外，你们的眼睛都一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [bɪ'kʌmz] [lɑːdʒ] [laɪk] [jɔːz] : ['əʊv(ə)l] [feɪs] , [skweə(r)] [feɪs] ;
Her little nose becomes large like yours : oval face , square face ;
她 小的 鼻子 变成 大的 喜欢 你的 : 椭圆形 脸 , 正方形 脸 ;

她的小鼻子变得像你的一样大：椭圆脸，方脸；

['riːəli] [ðə; ði] [ri'zembləns] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['fæmɪlɪz] .
really the resemblances are astonishing in certain families .
真的 这 相似之处 是 惊人 在 肯定 家庭 .

某些家族成员之间的相似之处确实令人震惊。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[kʌm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Come , sir , if you will .
来 , 先生 , 如果 你 将要 .

先生，请进。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
What are you getting at ?
什么 是 你 获得 在 ?

你想表达什么？

['dʒerəmi] [ðæt] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Jeremy That maid of yours is making eyes at me .
杰里米 那 女佣 的 你的 是 制作 眼睛 在 我 .

杰里米：你家的那个女佣在对我抛媚眼。

[ə'pærəntli] , [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wentʃ] .
Apparently , I was made to be the sport of a wench .
显然 , 我 曾是 制成 到 是 这 运动 的 一个 妖妇 .

显然，我生来就是个女人的玩物。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tiːz] [ˌem 'iː] .
They always tease me .
他们 总是 逗 我 .

他们总是取笑我。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Sir , for God's sake , tell me who you are .
先生 , 为了 神的 清酒 , 告诉 我 WHO 你 是 .

先生，看在上帝的份上，告诉我你是谁。

['dʒerəmi] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['meɪdʒə(r)] .
Jeremy I am a colonel and you see me here with my major .
杰里米 我 是 一个 上校 和 你 看 我 这里 和 我的 主要的 .

杰里米，我是上校，你看到我和我的少校在一起。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪlnəs] .
I come to consult you about an illness .
我 来 到 咨询 你 关于 一个 疾病 .

我来咨询您关于我生病的事情。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[ˌɡʊd'baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːn(ə)l] .
Goodbye , Mr . Colonel .
再见 , 先生 . 上校 .

再见，上校先生。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒf] , ['prɪti] ['leɪdɪz] ?
Why are you running off , pretty ladies ?
为什么 是 你 跑步 离开 , 漂亮的 女士们 ?

美丽的姑娘们，你们为什么要跑开?

['tripit] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [kən'sʌlts] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
Trippet We don't want to hear the conversation of an officer who consults a doctor .
三重奏 我们 不 想 到 听到 这 对话 的 一个 官 WHO 咨询 一个 医生 .

Trippet 我们不想听到警官咨询医生时的谈话内容。

(['eksɪt] ['tripit] [ænd; ənd] ['hæriət] .)
(Exit Trippet and Harriet .)
(出口 三重奏 和 哈丽特 .)

（特里佩特和哈里特退出。）

['dʒerəmi][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [nəʊ] ['bəʊstɪŋ] — [aɪm] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kɒmbæt] [truːps] .
Jeremy I want to tell you , sir — no boasting — I'm well thought of by the combat troops .
杰里米 我 想 到 告诉 你 , 先生 — 不 吹嘘 — 我是 出色地 想法 的 经过 这 战斗 军队 .

杰里米，长官，我想告诉你——并非自夸——我在战斗部队中很受好评。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I'm sure of it , and I congratulate you , sir .
我是 当然 的 它 , 和 我 祝贺 你 , 先生 .

我对此深信不疑，先生，我向您表示祝贺。

['dʒerəmi] [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [tʌf] [tuː; tə][duː; də] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Jeremy When there's something particularly tough to do , they always call for me .
杰里米 什么时候 有 某物 特别 艰难的 到 做 , 他们 总是 称呼 为了 我 .

杰里米：每当遇到特别棘手的事情时，他们总是会找我。

[ɑːsk][maɪ]['meɪdʒə(r)] .
Ask my major .
问 我的 主要的 .

问问我的专业。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ɪts] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
So , you see , I have all the honor and reputation I could wish .
所以 , 你 看 , 我 有 全部 这 荣誉 和 名声 我 可以 希望 .

所以，你看，我拥有我所渴望的一切荣誉和声誉。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ] ['bɒdi] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .
Unfortunately , my body isn't made of iron .
很遗憾 , 我的 身体 不是 制成 的 铁 .

可惜，我的身体不是钢铁做的。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ai] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['æsmə] [ɪn] ['dʒɜːməni] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
I came down with asthma in Germany while I was pursuing the enemy .
我 来了 向下 和 哮喘 在 德国 尽管 我 曾是 追求 这 敌人 .

我在德国追击敌人时患上了哮喘。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] —
The cause of your illness is worthy of —
这 原因 的 你的 疾病 是 值得 的 —

你的病因值得——

['dʒerəmi] [hɪrz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Jeremy Here's how it happened to me .
杰里米 这里是 如何 它 发生 到 我 .

杰里米：事情是这样的。

[ai][ˌrekə'nɔitə, ˌriː-][æn; ən] ['enəmi] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] .
I reconnoitred an enemy scouting party .
我 侦察 一个 敌人 侦察 派对 .

我侦察了一支敌方侦察队。

[ai] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] .
I attacked them ; they resisted .
我 遭到攻击 他们 ; 他们 抵抗 .

我攻击了他们；他们进行了抵抗。

[ai] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] ['efəts] .
I redoubled my efforts .
我 加倍 我的 努力 .

我加倍努力。

[ðeɪ] [ˌriː'gruːp] .
They regrouped .
他们 重组 .

他们重整旗鼓。

[ðen] , [ðeɪ] [fled] .
Then , they fled .
然后 , 他们 逃亡 .

然后，他们逃走了。

[ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] .
I followed them , but then I was obliged to give up the pursuit .
我 随后 他们 , 但 然后 我 曾是 有义务 到 给 向上 这 追逐 .

我跟踪了他们，但后来我不得不放弃追捕。

[ai]['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] [breθ] .
I couldn't get my breath .
我 不能 得到 我的 气息 .

我喘不过气来。

[ðeɪ] [sed] [ai][hæv; həv]['swəʊlən][glændz] .
They said I have swollen glands .
他们 说 我 有 肿 腺体 .

他们说我淋巴结肿大。

[səʊ] , [sɪns] [ðen] , [aɪv] [biːn] [æs'mætɪk] .
So , since then , I've been asthmatic .
所以 , 自从 然后 , 我已经 到过 哮喘 .

所以，从那时起，我就患上了哮喘。

['piːkɒk] ([ə'saɪd])
Peacock (aside)
孔雀 (旁边)

孔雀（旁白）

[hiːz] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [mɒk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
He's consulting me for his own amusement — but I will mock him in his
他是 咨询 我 为了 他的 自己的 娱乐 — 但 我 将要 嘲笑 他 在 他的
[tɜːn] .
turn .
转动 .

他向我咨询只是为了取乐——但我也会反过来嘲笑他。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] [wɪl] [suːð] [juː; jʊ] ?
You wish a remedy that will soothe you ?
你 希望 一个 补救 那 将要 舒缓 你 ?

你想要一种能让你感到舒缓的疗法吗?

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地!

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi] .
I have an infallible remedy .
我 有 一个 绝对正确 补救 .

我有一个万无一失的办法。

[bʌt; bət] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] ['kjʊərɪŋ][juː; jʊ] .
But , I have a scruple about curing you .
但 , 我 有 一个 顾忌 关于 养护 你 .

但是，我对于治好你这件事心存顾虑。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['æsmə] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ][ˌdɪsə'bɪləti] ['penʃ(ə)n] .
I think you should keep your asthma and seek a disability pension .
我 思考 你 应该 保持 你的 哮喘 和 寻找 一个 残疾 养老金 .

我认为你应该保留你的哮喘病，并申请残疾抚恤金。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] .
I like your idea .
我 喜欢 你的 主意 .

我喜欢你的想法。

(['entə(r)] ['dʌdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [flem] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .)
(Enter Dudley from the house and Flem after him .)
(进入 达德利 从 这 房子 和 弗莱姆 后 他 .)

（达德利从屋里出来，弗莱姆随后跟在他后面。）

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
Why all this noise ?
为什么 全部 这 噪音 ?

为什么这么吵闹？

['dʒerəmi] [wɒt] [duː; də] [ai] [siː] ?
Jeremy What do I see ?
杰里米 什么 做 我 看 ?

杰里米，我看到了什么？

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
There's a face I've seen before .
有 一个 脸 我已经 已见 前 .

我以前见过这张脸。

[jes] , [maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] !
Yes , my word , it really is !
是的 , 我的 单词 , 它 真的 是 !

是的，我的天哪，真是如此！

[ɪts] ['rəʊzbʌd] .
It's Rosebud .
它是 玫瑰花蕾 .

是玫瑰花蕾。

['meɪdʒə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ?
Major , don't you recognize him ?
主要的 , 不 你 认出 他 ?

少校，你不认识他吗？

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ɪts] ['rəʊzbʌd] [ɔːl] [raɪt] .
It's Rosebud all right .
它是 玫瑰花蕾 全部 正确的 .

没错，就是玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] .
The deserter .
这 逃兵 .

逃兵。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ˌem 'iː] .
Oh , yes , sir , it's me .
哦 , 是的 , 先生 , 它是 我 .

哦，是的，先生，是我。

[ai][beg][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg for pardon .
我 求 为了 赦免 .

请原谅。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

['kaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
Fortune has delivered you to justice .
财富 有 发表 你 到 正义 .

命运让你受到了公正的审判。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[əʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] .
Oh , Colonel , have pity on me .
哦 , 上校 , 有 遗憾 在 我 .

哦，上校，可怜可怜我吧。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[seɪ] , [wɒt] !
Say , what !
说 , 什么 !

你说什么！

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ?
Why did you disappear without leave ?
为什么 做过 你 消失 没有 离开 ?

你为什么未经允许就消失了？

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də] !
The Captain was always beating me and there was nothing I could do !
这 队长 曾是 总是 殴打 我 和 那里 曾是 没有什么 我 可以 做 !

船长总是打我，我却无能为力！

['dʒerəmi][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [ə'bændən][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['bi:t(ə)n] ?
Jeremy For God's sake , abandon the battlefield because you were beaten ?
杰里米 为了 神的 清酒 , 放弃 这 战场 因为 你 是 被打败 ?

杰里米，看在上帝的份上，战败了就弃战场而逃？

[tu:; tə] [ə'vendʒ] [jɔ:'self] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪn] , ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
To avenge yourself on your captain , couldn't you wait till after the battle ?
到 报仇 你自己 在 你的 队长 , 不能 你 等待 直到 后 这 战斗 ?

你想报复你的队长，难道不能等到战斗结束后再做吗？

['meɪdʒə(r)] , [kɔ:l] ['sɑ:dʒənt] ['slɔ:tə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]['səʊldʒəz][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [dɪ'zɜ:tə(r)][tu:; tə]
Major , call Sergeant Slaughter and some soldiers to take this deserter to
主要的 , 称呼 军士 屠宰 和 一些 士兵 到 拿 这 逃兵 到
[ðə; ði] ['gɑ:dhaʊs] .
the guardhouse .
这 岗哨 .

少校，叫斯劳特中士和几个士兵把这个逃兵带到岗哨去。

(['eksɪt] ['wɜ:ði] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .)
(Exit Worthy to the street .)
(出口 值得 到 这 街道 .)

（出口通往街道。）

['pi:kɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ]['bɑ:stəd; 'bæstəd] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] .
You never told me , you bastard , that you were a deserter .
你 绝不 讲述 我 , 你 混蛋 , 那 你 是 一个 逃兵 .

你这个混蛋，从来没告诉我你是逃兵。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ai]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I never dared to tell you , sir .
我 绝不 敢于 到 告诉 你 , 先生 .

我一直不敢告诉您，先生。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ðɪs] [retʃ] [hæz; həz][gɒt][ˌem 'iː][ɪn] .
What a mess this wretch has got me in .
什么 一个 混乱 这 可怜虫 有 得到 我 在 .

这个混蛋给我惹了多大的麻烦啊！

(['wɜːði] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] .)
(Worthy returns with several soldiers .)
(值得 返回 和 一些 士兵 .)

（沃西带着几名士兵返回。）

['sɑːdʒənt] ['slɔːtə(r)]
Sergeant Slaughter
军士 屠宰

屠夫中士

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
What is it , sir ?
什么 是 它 , 先生 ?

先生，什么事?

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ə'rest] [ðæt] [mæn] .
Arrest that man .
逮捕 那 男人 .

逮捕那个人。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[sɜː(r)] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm] .
Sir , I beg you to pardon him .
先生 , 我 求 你 到 赦免 他 .

先生，请您原谅他。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[wiː; wi][bəuθ][ɑːsk][juː; jʊ] .
We both ask you .
我们 两个都 问 你 .

我们都问你。

['dʒerəmi] (['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz])
Jeremy (folding his arms)
杰里米 (折叠式的 他的 武器)

杰里米（抱臂）

[ˌaɪ 'tiː][ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
It upsets me , gentlemen , not to be able to do as you wish .
它 爆冷 我 , 先生们 , 不是 到 是 有能力的 到 做 作为 你 希望 .

各位先生，不能如你们所愿，我感到很遗憾。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɪn'frækʃən] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ruːlz] , [ai][ˌeɪ 'em]
But , when it comes to punishing infractions of military rules , I am
但 , 什么时候 它 来 到 惩罚 违规行为 的 军队 规则 , 我 是
[ɪn'eksərəb(ə)l] .
inexorable .
无情的 .

但是，对于违反军规的行为，我绝不手软。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai] [wɪl] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æsmə] .
I will cure your asthma .
我 将要 治愈 你的 哮喘 .

我会治好你的哮喘。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][maɪ]['penʃ(ə)n] .
I should look to my pension .
我 应该 看 到 我的 养老金 .

我应该考虑一下我的养老金。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[aɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
I'll furnish you all the medicine you need for your old age .
患病的 提供 你 全部 这 药品 你 需要 为了 你的 老的 年龄 .

我会为你提供晚年所需的所有药品。

['dʒerəmi] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l])
Jeremy (after a struggle)
杰里米 (后 一个 斗争)

杰里米（经过一番挣扎）

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nəʊ] . ([tuː; tə]['səʊldʒəz]) ['hʌri] [ʌp] , [teɪk] [ðɪs] [klaʊn] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
No . (to soldiers) Hurry up , take this clown without more discussion .
不 . (到 士兵) 匆忙 向上 , 拿 这 小丑 没有 更多的 讨论 .

不。（对士兵们说）快点，别再商量了，把这个小丑带走。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [wɪl] [daɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [ɪn][maɪ][hændz][æz; əz][ɪn] [jɔːz] .
You will see that this poor devil will die as quickly in my hands as in yours .
你 将要 看 那 这 贫穷的 魔鬼 将要 死 作为 迅速地 在 我的 双手 作为 在 你的 .

你会发现，这个可怜的家伙在我手里和在你手里一样，都会很快死去。

(['entə(r)] ['tripit] [ænd; ənd] ['hæriət] .)
(Enter Trippet and Harriet .)
(进入 三重奏 和 哈丽特 .)

（特里佩特和哈丽特上场。）

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] ?
What noise is this I hear ?
什么 噪音 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么声音?

[wɒt] ['bruːhɑːhɑː][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪə(r)] ?
What brouhaha are you making here ?
什么 喧闹 是 你 制作 这里 ?

你们这是在闹什么?

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['tripit] .
Intercede for me , Trippet .
说情 为了 我 , 三重奏 .

特里佩特，请为我求情。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .
They want to hang me as a deserter .
他们 想 到 悬挂 我 作为 一个 逃兵 .

他们想把我当逃兵绞死。

['tripit] [waɪ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
Trippet Why , gentlemen , if you want to kill him ,
三重奏 为什么 , 先生们 , 如果 你 想 到 杀 他 ,

特里佩特，先生们，如果你们想杀他，

[waɪ] [nɒt] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] ?
why not leave him in the hands of Dr . Peacock ?
为什么 不是 离开 他 在 这 双手 的 博士 . 孔雀 ?

为什么不把他交给皮科克医生照顾呢?

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[grɑːnt][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːn(ə)l] .
Grant him his life , Mr . Colonel .
授予 他 他的 生活 , 先生 . 上校 .

饶他一命吧，上校先生。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[nəʊ] ['mɜːsi] .
No mercy .
不 怜悯 .

毫不留情。

['hæriət]
Harriet
哈丽特

哈丽特

[biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Be a human being .
是 一个 人类 存在 .

做个人。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[wiː; wi][beg][juː; jʊ] .
We beg you .
我们 求 你 .

我们恳求你们。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[doʊnt]['pestə(r)][ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] .
Don't pester me any more .
不 纠缠 我 任何 更多的 .

别再烦我了。

[gɑːdz] !
Guards !
卫兵 !

卫兵！

[siːz] [hɪm] !
Seize him !
抢占 他 !

抓住他！

['piːkɒk] ([ə'saɪd])
Peacock (aside)
孔雀 (旁边)

孔雀（旁白）

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
It's easy to see what the outcome will be with these people .
它是 简单的 到 看 什么 这 结果 将要 是 和 这些 人们 .

这些人最终的结局很容易预料。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːn(ə)l] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Listen , Mr . Colonel , so as not to waste time talking , I am going to
听 , 先生 . 上校 , 所以 作为 不是 到 浪费 时间 说 , 我 是 去 到

听着，上校先生，为了不浪费时间说话，我这就……

[kaʊnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['piːsɪz] — [ɔː(r)][mɔː(r)] .
count out a hundred gold pieces — or more .
数数 出去 一个 百 金子 件 — 或者 更多的 .

数出一百枚金币——或者更多。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ai][ˌeɪ 'em][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
I am incorruptible .
我 是 廉洁奉公 .

我廉洁奉公。

['tripit] [wɒt] , [sɜː(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z]
Trippet What , sir , can you resist the sound of money and the prayers
三重奏 什么 , 先生 , 能 你 抵抗 这 声音 的 钱 和 这 祈祷
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ?
of a beautiful lady ?
的 一个 美丽的 女士 ?

特里佩特：先生，您怎能抵挡金钱的诱惑和美丽女士的恳求呢?

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'zɪst] ?
How can I resist ?
如何 能 我 抵抗 ?

我怎能抗拒?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
I am not a judge .
我 是 不是 一个 法官 .

我不是法官。

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ?
Do you take me for a judge ?
做 你 拿 我 为了 一个 法官 ?

你把我当法官吗?

['tripit] ['dɑːktər; draɪv] . ['piːkɒk] [hæz; həz][ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][ɒn][ðə; ði][laɪf]
Trippet Dr . Peacock has a ten thousand pound insurance policy on the life
三重奏 博士 . 孔雀 有 一个 十 千 磅 保险 政策 在 这 生活
[ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
of this man .
的 这 男人 .

特里佩特·皮科克医生为这个人投保了价值一万英镑的人寿保险。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)]['gəʊɪŋ] [ʃer] [ɒn][hɪm] ?
Would you consider going shares on him ?
会 你 考虑 去 分享 在 他 ?

你会考虑投资他的股票吗?

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [let][ˌjuː 'es][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
If you wish to kill him , let us die with him .
如果 你 希望 到 杀 他 , 让 我们 死 和 他 .

如果你想杀他，那就让我们和他一起死吧。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[wel] , [ðen] — [let][hɪm] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .
Well , then — let him run the gauntlet .
出色地 , 然后 — 让 他 跑步 这 手套 .

好吧，那就让他去闯关吧。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːn(ə)l] , [aɪv] [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] ['evriθɪŋ] .
Listen , Mr . Colonel , I've got an idea how to fix everything .
听 , 先生 . 上校 , 我已经 得到 一个 主意 如何 到 使固定 一切 .

听着，上校先生，我有个办法可以解决所有问题。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wɒt] [wei] ?
What way ?
什么 方式 ?

什么方式?

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

['mæri] [maɪ] ['mɪstrəs] .
Marry my mistress .
结婚 我的 情妇 .

娶我的情妇。

['dʒerəmi] [wɒt] , [ˌem 'iː] !
Jeremy What , me !
杰里米 什么 , 我 !

杰里米，什么？是我吗!

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
For God's sake , my dear friend , if you don't have a better idea than that ,
为了 神的 清酒 , 我的 亲爱的 朋友 , 如果 你 不 有 一个 更好的 主意 比 那 ,

看在上帝的份上，我亲爱的朋友，如果你没有更好的主意，

['rəʊzbʌd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] .
Rosebud is going to hang .
玫瑰花蕾 是 去 到 悬挂 .

玫瑰花蕾要被吊死了。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[əʊ] , [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .
Oh , it's too much .
哦 , 它是 也 很多 .

哦，太多了。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[juːv] [gəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
You've go to give it up .
你已经 去 到 给 它 向上 .

你必须放弃它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉托蒂娜(La Tontine)

第3/3页

[friː] [hɪm] .
Free him .
自由的 他 .

放了他。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ðæts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .
That's easy for you to say .
那就是 简单的 为了 你 到 说 .

你当然可以这么说。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] — [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
But , if you were in my place — the rank of
但 , 如果 你 是 在 我的 地方 — 这 秩 的

但是，如果你处在我的位置——排名

['kɜːn(ə)l] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['dɪfrəntli] .
Colonel would cause you to speak differently .
上校 会 原因 你 到 说话 不同 .

上校会让你说话的方式有所不同。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[nəʊ] — [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
No — word of honor .
不 — 单词 的 荣誉 .

不——以荣誉为重。

['dʒerəmi][ɔːl] [raɪt] !
Jeremy All right !
杰里米 全部 正确的 !

杰里米：好的！

[juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]
You marry her
你 结婚 她

你娶了她

[ænd; ənd][ai] [kən'sent] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][dɪ'zɜːtə(r)] .
and I consent at that price to spare the deserter .
和 我 同意 在 那 价格 到 空闲的 这 逃兵 .

我同意以这个代价饶恕这个逃兵。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[kʌm] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪdʒə(r)] , [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Come no , Mr . Major , consider how charming she is .
来 不 , 先生 . 主要的 , 考虑 如何 迷人 她 是 .

不，少校先生，想想她多么迷人。

['wɜːði] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] — [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Worthy I have little taste for marriage — but to please the Colonel — I'll do it .
值得 我 有 小的 品尝 为了 婚姻 — 但 到 请 这 上校 — 患病的 做 它 .

说实话，我对婚姻没什么兴趣——但为了讨好上校——我会答应的。

[bʌt; bət] , ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daʊri] .
But , only if the doctor gives me a large dowry .
但 , 仅有的 如果 这 医生 给予 我 一个 大的 嫁妆 .

但是，前提是医生要给我一大笔嫁妆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] .
It is not right to marry a woman who brings nothing .
它 是 不是 正确的 到 结婚 一个 女士 WHO 带来 没有什么 .

娶一个一无所有的女人是不对的。

['dʒerəmi] [hiːz] [raɪt] , ['dɒktə(r)] .
Jeremy He's right , Doctor .
杰里米 他是 正确的 , 医生 .

杰里米：他说得对，医生。

[ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
It's necessary to make it worth his while .
它是 必要的 到 制作 它 值得 他的 尽管 .

必须让他觉得这样做值得。

[meɪk] ['əʊvə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [tuː; tə][hɪm] .
Make over all your wealth to him .
制作 超过 全部 你的 财富 到 他 .

将你所有的财富都交给他。

['piːkɒk] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
Peacock Your humble servant .
孔雀 你的 谦逊的 仆人 .

孔雀，您卑微的仆人。

[ai][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ] ['mɪstə(r)] . ['rəʊzbʌd] .
I prefer you to hang Mr . Rosebud .
我 更喜欢 你 到 悬挂 先生 . 玫瑰花蕾 .

我宁愿你绞死罗斯巴德先生。

[aɪl] [biː; bi] [ɒf] [mʌtʃ] [tʃiːpə] .
I'll be off much cheaper .
患病的 是 离开 很多 更便宜 .

我的车会便宜很多。

['tripit] ['mɪstə(r)] . ['meɪdʒə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] ['dʒenərəs] .
Trippet Mr . Major , you seem generous .
三重奏 先生 . 主要的 , 你 似乎 慷慨的 .

特里佩特先生，您看起来很慷慨。

[ək'sept] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Accept my mistress on the same terms she was to be married to Mr .
接受 我的 情妇 在 这 相同的 条款 她 曾是 到 是 已婚 到 先生 .
[flem] .
Flem .
弗莱姆 .

接受我的情妇，条件和她嫁给弗莱姆先生的条件一样。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,
That's to say ,
那就是 到 说 ,

也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz]
for one - half the interest on the ten thousand pounds that the Doctor has
为了 一 - 一半 这 兴趣 在 这 十 千 磅 那 这 医生 有
[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['dʌdli] .
put on the head of Dudley .
放 在 这 头 的 达德利 .

支付医生悬赏一万英镑给达德利的利息的一半。

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ðæt] , [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪð] .
That , I can live with .
那 , 我 能 居住 和 .

这一点我可以接受。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sent] .
To accommodate you , sir , I would like to consent .
到 容纳 你 , 先生 , 我 会 喜欢 到 同意 .

先生，为了满足您的要求，我同意了。

[flem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ænd; ənd] , [ai][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
And , I won't object .
和 , 我 惯于 目的 .

而且，我不会反对。

[ai] [friː] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , ['dɒktə(r)] .
I free you of your promise , Doctor .
我 自由的 你 的 你的 承诺 , 医生 .

医生，我解除你的承诺。

(['eksɪt] [flem] .)
(Exit Flem .)
(出口 弗莱姆 .)

（弗莱姆出口）

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[bʌt; bət] , [huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
But , who will care for me ?
但 , WHO 将要 关心 为了 我 ?

但是，谁来照顾我呢?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɔː(r)][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
The father - in - law or the son - in - law ?
这 父亲 - 在 - 法律 或者 这 儿子 - 在 - 法律 ?

是岳父还是女婿?

['piːkɒk]
Peacock
孔雀

孔雀

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ai] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv] .
I will treat you as I always have .
我 将要 对待 你 作为 我 总是 有 .

我会像以前一样对待你。

['dʌdli]
Dudley
达德利

达德利

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['gɔːntlət] .
That being the case , I prefer to run the gauntlet .
那 存在 这 案件 , 我 更喜欢 到 跑步 这 手套 .

既然如此，我宁愿去闯关。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[nəʊ] , ['rəʊzbʌd] , [nəʊ] .
No , Rosebud , no .
不 , 玫瑰花蕾 , 不 .

不，罗斯巴德，不。

[ai] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will care for you .
我 将要 关心 为了 你 .

我会照顾你。

[ai] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
I will care for his health .
我 将要 关心 为了 他的 健康 .

我会照顾好他的健康。

['dʒerəmi] [aɪv] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][get] ['mærid] , [tuː] .
Jeremy I've suddenly taken it into my head to get married , too .
杰里米 我已经 突然 已采取 它 进入 我的 头 到 得到 已婚 , 也 .

杰里米，我突然也想结婚了。

[wɪð] [ðɪs] [flɜːt] .
With this flirt .
和 这 调情 .

用这种调情的方式。

['piːkɒk] [wɒt] , ['kɜːn(ə)l] ?
Peacock What , Colonel ?
孔雀 什么 , 上校 ?

孔雀，什么事，上校?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [meɪd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ?
You wish to marry the maid after having refused the mistress ?
你 希望 到 结婚 这 女佣 后 拥有 拒绝 这 情妇 ?

你拒绝了女主人之后，却想娶女仆?

['dʒerəmi] [ai] [wɪl] [ɪ'nəʊb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .
Jeremy I will ennoble her .
杰里米 我 将要 使高贵 她 .

杰里米，我会让她成为贵族。

[ðeə(r)] , ['tripit] .
There , Trippet .
那里 , 三重奏 .

好了，特里佩特。

[frɒm; frəm] [wentʃ] , [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
From wench , I make you a lady of quality .
从 妖妇 , 我 制作 你 一个 女士 的 质量 .

我将你从一个婢女变成一位优雅的淑女。

['tripit]
Trippet
三重奏

特里佩特

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌtʃ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] .
It won't be the first such metamorphosis .
它 惯于 是 这 第一的 这样的 变态 .

这并非此类蜕变的第一次。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[træns'leɪtərz] [nəʊt] :
TRANSLATOR'S NOTE :
译者的 笔记 :

译者注:

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]
A few lines of dialogue have been added to the play explaining what a
一个 很少 线条 的 对话 有 到过 额外 到 这 玩 解释 什么 一个
[tɒn'tiːn; 'tɒn-] [ɪz] .
tontine is .
托宁 是 .

剧中新增了几句对话，解释了什么是年金。

[tɒn'tiːn; 'tɒn-][wɜː(r); wə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən]['bæŋkə(r)] [nemd] ['tɑːnti] [huː] [dɪ'skʌvəd]
Tontines were named for an Italian Banker named Tonti who discovered
托尼汀 是 命名 为了 一个 意大利语 银行家 命名 通蒂 WHO 发现
[ðə; ði] [skiːm] .
the scheme .
这 方案 .

Tontines 是以发现这种骗局的意大利银行家 Tonti 的名字命名的。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðɪs] [pleɪ] [gɒt][ˌel'iː][seɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
Strange as it may seem this play got Le Sage in a great deal of trouble
奇怪的 作为 它 可能 似乎 这 玩 得到 乐 圣人 在 一个 伟大的 交易 的 麻烦
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði][tɒn'tiːn; 'tɒn-][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
because the government was employing the Tontine as a means of
因为 这 政府 曾是 雇用 这 托宁 作为 一个 方法 的
['reɪzɪŋ] ['revənjuː] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [səb'vɜːsɪv] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]
raising revenue and this play was regarded as a subversive attack on the
提高 收入 和 这 玩 曾是 认为 作为 一个 颠覆性的 攻击 在 这
['revənjuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] .
revenue system of the monarchy .
收入 系统 的 这 君主制 .

虽然听起来很奇怪，但这部剧给勒萨格带来了很大的麻烦，因为政府当时正在利用佃农制来筹集收入，而这部剧被视为对君主制税收制度的颠覆性攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神